

دراسة التناص في قصة قصيرة "كنز الشمردل" لكامل كيلاي وحكاية
"جودر بن عمر التاجر مع أخويه" في ألف ليلة وليلة

بحث جامعي

إعداد:

زوجة راضية ذكرناستيتي

رقم القيد: ١٧٣١٠١٦٥



قسم اللغة العربية وأدبها

كلية العلوم الإنسانية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠٢١

دراسة التناص في قصة قصيرة "كنز الشمردل" لكامل كيلاي وحكاية
"جودر بن عمر التاجر مع أخويه" في ألف ليلة وليلة

بأبء ءامءى

مقدم لاسءفاء شروط الاءءبار النهائى للءصول على ءرءة سرجانا (S-1)

قسم اللغة العربىة وأءبها كلىة العلوم الإنسانىة

ءامعة مولانا مالك إءراهم الإسلامىة الءكومىة مالانء

إءءاء:

زوءة راضىة ءكرناسءىءى

رقم القىء: ١٧٣١٠١٦٥

مشرء:

الءكنور ءلىمى

رقم ءءوظىف: ١٩٨١٠٩١٦٢٠٠٩٠١١٠٠٧



قسم اللغة العربىة وأءبها

كلىة العلوم الإنسانىة

ءامعة مولانا مالك إءراهم الإسلامىة الءكومىة مالانء

٢٠٢١

تقرير الباحثة

أفيدكم علما بأنني الطالبة:

الاسم : زوجة راضية ذكرناستيتي

رقم القيد : ١٧٣١٠١٦٥

موضوع البحث: دراسة التناص في قصة قصيرة "كنز الشمردل" لكامل كيلاني وحكاية "جودر بن عمر التاجر مع أخويه" في ألف ليلة وليلة

أحضرتة وكتبته بنفسه من إبداع غير أو تأليف الآخر. وإذا ادعي أحد في المستقبل أنه من تأليفه وبين أنه من غير بحثي، فإتّما أتحمّل المسؤولية على ذلك ولن تكون المسؤولية على المشرف أو على قسم اللغة العربية وأدبها لكلية العلوم الإنسانية جامعة مولنا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

تحريرا بمالانج، ٨ ديسمبر ٢٠٢١ م

الباحثة



زوجة راضية ذكرناستيتي

رقم القيد: ١٧٣١٠١٦٥

تصريح

هذا التصريح بأن رسالة البكالوريوس للطالبة باسم زوجة راضية ذكرناستيتي تحت العنوان دراسة التناص في قصة قصيرة "كنز الشمردل" لكامل كيلاني وحكاية "جودر بن عمر التاجر مع أخويه" في ألف ليلة وليلة قد تم الفحص والمراجعة من قبل المشرف وهي صالحة للتقديم إلى مجلس المناقشة لاستفتاء شروط الاختبار النهائي للحصول على درجة البكالوريوس في قسم اللغة العربية وأدبها لكلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية والحكومية مالانج.

مالانج، ٨ ديسمبر ٢٠٢١ م

الموافق

رئيس قسم اللغة العربية وأدبها

الدكتور عبد الباسط الماجستير

رقم التوظيف:

١٩٨٢٠٣٢٠٢٠٧٥٠٣١٠٠١

المعرف

عميد كلية العلوم الإنسانية

الدكتور محمد فيصل

رقم التوظيف: ١٩٧٤١١٠١٢٠٠٣١٢١٠٠٤

المشرف
الدكتور حليمي

رقم التوظيف:

٩٠١١٠٠٧

تقرير لجنة المناقشة

لقد تمت مناقشة هذا البحث الجامعي الذي قدمته:

الاسم : زوجة راضية ذكرناستيتي

رقم القيد : ١٧٣١٠١٦٥

موضوع البحث : دراسة التناص في قصة قصيرة "كنز الشمردل" لكامل كيلاني وحكاية

"جودر بن عمر التاجر مع أخويه" في ألف ليلة وليلة

وقررت اللجنة نجاحها واستحقاقها درجة سرجانا (S-1) في قسم اللغة العربية وأدبها لكلية

العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية والحكومية مالانج.

تحريره بمالانج، ٨ ديسمبر ٢٠٢١ م

لجنة المناقشة التوقيع

١- دين نور خاتمة، الماجستير (رئيسة اللجنة)

رقم التوظيف: ١٩٨٦٠٣٠٢٢٠١٥٠٣٢٠٠٣

٢- الدكتور عبد المنتقم الأنصاري (المخبر الرئيسي)

رقم التوظيف: ١٩٨٤٠٩١٢٢٠١٥٠٣١٠٠٦

٣- الدكتور حليمي (السكرتير)

رقم التوظيف: ١٩٨١٠٩١٦٢٠٠٩٠١١٠٠٧

المعرف

عميد كلية العلوم الإنسانية

الدكتور محمد فيصل

رقم التوظيف: ١٩٧٤١١٠١٢٠٠٣١٢١٠٠٤

الاستهلال

"من عقل صمت"

"The wise are silent."

-Imam Ali (as)

إهداء

إلى الرجل الأول في حياتي، الذي أعطى لي صلواته وأحبني إلى ما لا نهاية،
أبي دجوكو أدي سوسيتو
إلى أقوى وأطيب المرأة، التي تكافح من أجل الحمل والولادة وتربيتي، والتي كان حبها
ولطفها بلا شرط، والتي استمرت صلواتها إلى ما لا نهاية،
أمي سولامي
لأخي ريزال هماوان سوسيتو
ولأختي، ليلي فطرياني أعلى عليين وعائشة صفى نور عيني
وأريد أن أشكر نفسي
لعدم الاستسلام للظروف
لتجرؤ على الخطوة
لتؤمن بنفسني
وعلى كل جهودي ودموعي وضحكاتي

توطئة

أول أفضل شكري لله سبحانه وتعالى الملك الكريم الحكيم. وقد يُسكب الصلوات والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين، وعلى الهم وأصحابهم ومن تبعهم بإحسان إلى يوم القيامة. بحمد الله تمّ الانتهاء من كتابة هذا البحث في موعده، تحت العنوان: دراسة التناص في قصة قصيرة "كنز الشمردل" لكامل كيلاني وحكاية "جودر بن عمر التاجر مع أخويه" في ألف ليلة وليلة. أنهت الباحثة هذا البحث بقدراته وبكل جهوده، ولكن هذا البحث لا يزال بعيداً عن الكمال، لذلك لا يزال فيه الكثير من النواقص والأخطاء.

أنا ممتنة للأشخاص الذين حفزوني دائماً وساعدوني في توجيهات وإرشادات دائماً حتى تتمكن الباحثة من إكمال هذا البحث بشكل صحيح.

١. فضيلة الأستاذ الدكتور زين الدين، الماجستير، مدير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢. فضيلة الأستاذ الدكتور محمد فيصل، عميد كلية العلوم الإنسانية.

٣. فضيلة الأستاذ الدكتور عبد البسيط، الماجستير، رئيس قسم اللغة العربية وأدبها.

٤. فضيلة الأستاذة الدكتور معرفة المنجية، المشرفة الأكاديمي

٥. فضيلة الأستاذ الدكتور حليمي، المشرف في كتابة هذا البحث

٦. فضيلة المعلمين والمعلمات في قسم اللغة العربية وأدبها

٧. جميع أصدقائي المتنبني في قسم اللغة العربية وأدبها

٨. جميع أصدقائي الحميمة

ﺗﺤﺮﯨﺮﺍ ﺑﻤﺎﻻﻧﺞ، ٨ ﺩﯨﺴﻤﺒﺮ ٢٠٢١ ﻣ

ﺑﺎﺣﺜﺔ

ﺯﻭﺟﺔ ﺭﺍﺿﯩﺔ ﺫﻛﺮﻧﺎﺳﺘﯩﺘﯩ

ﺭﻗﻢ ﺍﻟﻘﯩﺪ: ١٧٣١٠١٦٥

مستخلص البحث

ذكرناستيتي، زوجة راضية. ٢٠٢١. دراسة التناس في قصة قصيرة "كنز الشمردل" لكامل كيلاني وحكاية "جودر بن عمر التاجر مع أخويه" في ألف ليلة وليلة. البحث الجامعي. قسم اللغة العربية وأدبها. كلية العلوم الإنسانية. جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

المشرف : الدكتور حليمي

الكلمات الرئيسية: التناس، القصة القصيرة، العناصر الجوهرية

إنّ ظهور الأعمال الأدبية لا تقوم على فراغ الثقافة أو الفكرة، لأنّ الأعمال الأدبية تستمر في التطور من كل عصر. هذا هو وجود نظرية التناس، كل جوانب الثقافة تُؤثّر على بعضها البعض لمواصلة التطور. أوجه التشابه الموجودة في بعض هذه الأعمال الأدبية ليست جزءاً من الانتحال، لأنّ المؤلفون يطوّرون أعمالهم بأسلوبهم الخاص.

تركّز الباحثة مشكلة البحث على جزئين، وهما لوصف (١) العناصر الجوهرية في قصة قصيرة "كنز الشمردل" لكامل كيلاني وحكاية "جودر بن عمر التاجر مع أخويه" في ألف ليلة وليلة، (٢) أشكال التناس بين قصة قصيرة "كنز الشمردل" لكامل كيلاني وحكاية "جودر بن عمر التاجر مع أخويه" في ألف ليلة وليلة.

المنهج المستخدم في هذا البحث هو منهج وصفي وكيفي. النظرية المستخدمة هي نظرية التناس. مصادر البيانات الأولية لهذا البحث هي قصة قصيرة "كنز الشمردل" لكامل كيلاني وحكاية "جودر بن عمر التاجر مع أخويه" في ألف ليلة وليلة، خاصة في عناصرها الجوهرية، والكتب المتعلقة بدراسة التناس كمصادر البيانات الثانوية. استخدمت الباحثة طريقة القراءة والكتابة لجمع البيانات. ثمّ طريقة تحليل البيانات المستخدمة هي طريقة تحليل البيانات عند ميليس وهوبرمان، والتي تتكون من تصنيف البيانات، وعرض البيانات، واستخلاص النتائج.

نتائج هذه الدراسة كالتالي: (١) العناصر الجوهرية للقصتين القصيرتين في شكل الموضوع، الحكمة، والشخصيات وشخصياتهم، موضع المكان والوقت والاجتماعية، ووجهة النظر، والمغزى، و(٢) توجد العديد من أوجه التشابه العامة في القصتين القصيرتين، وتوجد الاختلافات في العناصر الجوهرية لكل منهما، مثل الاختلافات في الموضوع، والاختلافات في بعض الحكمة، والاختلافات في اسم الشخصية الرئيسية والعديد من الشخصيات الأخرى، والاختلافات في العديد من المواضيع.

ABSTRACT

Dzikrunastiti, Zaujah Rodliyah. 2021. A study of Intertextuality in The Short Story "The Syamardal Treasure" by Kamel Kilani and The Story of "Jodar bin Omar, The Merchant with His Two Brothers" in The Thousand and One Night. Thesis research. Department of Arabic Language and Literature, Faculty of Humanities, Maulana Malik Ibrahim State Islamic University Malang.

Supervisor : Dr. Halimi

Keywords : Intertextuality, Short Story, Intrinsic Element

It is impossible for literary works to be created against the backdrop of a cultural vacuum, because literary works continue to evolve from every era. Such is the presence of intertextual theory, all aspects of culture influence each other to continue to develop. Intertextual studies are effort made to find certain aspects contained in the previous works and the works that follow. This study makes the reader more aware of the culture and other works that enter and influence a work. The similarities that exist in some of these literary works are not part of plagiarism, because the author develop their works in their own style.

The researcher focuses this research problem into 2 parts, to mention (1) the intrinsic elements in the short story "The Syamardal Treasure" by Kamel Kilani and the story of "Jodar bin Omar, The Merchant with His Two Brothers" in The Thousand and One Night, and (2) intertextual form between the short story "The Syamardal Treasure" by Kamel Kilani and the story of "Jodar bin Omar, The Merchant with His Two Brothers" in The Thousand and One Night.

The method used in this research is a qualitative descriptive method. The theory used is the intertextual theory. The primary data sources used are the short story "The Syamardal Treasure" by Kamel Kilani and the story of "Jodar bin Omar, The Merchant with His Two Brothers" in The Thousand and One Night, especially in its intrinsic elements, and books related to intertextual studies as secondary data sources. The researcher used reading and note-taking techniques to collect data. The the data analysis technique used is the Miles and Huberman data analysis technique which consist of data reduction, data display, and conclusion drawing.

The results of this study are as follows: (1) the intrinsic elements in the short story "The Syamardal Treasure" by Kamel Kilani and the story of "Jodar bin Omar, The Merchant with His Two Brothers" in The Thousand and One Night in the form of themes, storylines, characters and characteristics, place, time, and social settings, point of view, and mandate, and (2) there are many general similarities found in the two stories, and differences are found in its intrinsic elements, such as differences in themes and titles, differences in events and endings, differences in the names of the main characters and several other characters, and differences in several settings.

ABSTRAK

Dzikrunastiti, Zaujah Rodliyah. 2021. Kajian Intertekstual dalam Cerita Pendek "Harta Karun Syamardal" Karya Kamil Kilani dan Kisah "Jaudar ibn Umar Sang Pedagang dan Kedua Kakaknya" dalam Seribu Satu Malam. Skripsi, Jurusan Bahasa dan Sastra Arab, Fakultas Humaniora, Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang.

Pembimbing : Dr. Halimi

Kata Kunci : Intertekstual, Unsur Intrinsik, Cerita Pendek.

Karya sastra tidak mungkin tercipta dengan latar kekosongan budaya, karena karya sastra terus berkembang dari setiap zaman. Seperti itulah hadirnya teori intertekstual, semua aspek budaya mempengaruhi satu sama lain untuk terus berkembang. Kajian intertekstual adalah upaya yang dilakukan untuk menemukan aspek-aspek tertentu yang terdapat pada karya-karya sebelumnya dan karya-karya setelahnya. Kajian ini membuat pembaca lebih banyak melihat budaya dan karya-karya lain yang masuk dan mempengaruhi suatu karya. Kesamaan yang terdapat dalam beberapa karya sastra ini bukan dari bagian plagiarisme, karena penulis mengembangkan karya mereka dengan gaya mereka.

Peneliti memfokuskan masalah penelitian ini menjadi 2 bagian, yaitu untuk menyebutkan (1) unsur-unsur intrinsik dalam cerita pendek "Harta Karun Syamardal" karya Kamil Kilani dan kisah "Jaudar ibn Umar Sang Pedagang dan Kedua Kakaknya" dalam cerita Seribu Satu Malam, (2) bentuk intertekstual diantara cerita pendek "Harta Karun Syamardal" karya Kamil Kilani dan kisah "Jaudar ibn Umar Sang Pedagang dan Kedua Kakaknya" dalam cerita Seribu Satu Malam.

Adapun metode yang digunakan dalam penelitian ini adalah metode deskriptif kualitatif. Teori yang digunakan adalah teori intertekstual. Sumber data primer yang digunakan adalah cerita pendek "Harta Karun Syamardal" karya Kamil Kilani dan kisah "Jaudar ibn Umar Sang Pedagang dan Kedua Kakaknya" dalam cerita Seribu Satu Malam, khususnya terletak pada unsur-unsur intrinsiknya, dan buku-buku yang berhubungan dengan kajian intertekstual sebagai sumber data sekunder. Peneliti menggunakan teknik baca dan catat untuk mengumpulkan data. Kemudian teknik analisis data yang digunakan adalah Teknik analisis data Miles dan Huberman yang terdiri dari reduksi data, penyajian data, dan penarikan kesimpulan.

Hasil dari penelitian ini adalah sebagai berikut: (1) unsur-unsur intrinsik cerita pendek "Harta Karun Syamardal" karya Kamil Kilani dan kisah "Jaudar ibn Umar Sang Pedagang dan Kedua Kakaknya" dalam cerita Seribu Satu Malam yang berupa tema, alur cerita, tokoh dan karakteristiknya, latar tempat, waktu, dan sosial, sudut pandang, dan amanat, dan (2) banyak kesamaan secara garis besar yang ditemukan dari kedua cerita, dan perbedaan-perbedaan ditemukan pada unsur-unsur intrinsiknya, seperti perbedaan pada tema dan judul, perbedaan kejadian dan akhir cerita, perbedaan nama tokoh utama dan beberapa tokoh lainnya, dan perbedaan beberapa latar.

محتويات البحث

أ	تقرير الباحثة
ب	تصريح
ج	تقرير لجنة المناقشة
د	الاستهلال
هـ	إهداء
و	توطئة
ح	مستخلص البحث
ط	ABSTRACT
ي	ABSTRAK
١	الباب الأول
١	المقدمة
١	أ. خلفية البحث
٥	ب. أسئلة البحث
٥	ج. أهداف البحث
٥	د. تحديد البحث
٦	هـ. فوائد البحث
٦	و. الدراسات السابقة

١٠	..... منهجية البحث
١٥	..... الباب الثاني
١٥	..... الإطار النظري
١٥	..... أ. التناص
١٥	..... ١. معرفة التناص
١٩	..... ٢. نشأة التناص
٢١	..... ٣. مبدأ التناص
٢٣	..... ٤. أنواع التناص
٢٣	..... ب. القصة القصيرة
٢٣	..... معرفة القصة القصيرة
٢٥	..... ج. الحكاية
٢٥	..... معرفة الحكاية
٢٦	..... د. عناصر العمل الأدبي الخيالي
٣١	..... الباب الثالث
٣١	..... عرض البيانات وتحليلها
٣١	..... أ. لمحة قصة قصيرة "كنز الشمردل" لكامل كيلاني
٣١	..... ١. خلاصة قصة قصيرة "كنز الشمردل" لكامل كيلاني
٣٢	..... ٢. العناصر الجوهرية في قصة قصيرة "كنز الشمردل" لكامل كيلاني
٤٤	..... ب. لمحة حكاية "جودر بن عمر التاجر مع أخويه" في ألف ليلة وليلة
٤٤	..... ١. خلاصة حكاية "جودر بن عمر التاجر مع أخويه" في ألف ليلة وليلة

٤٥	وليلة.....
٦١	ج. أشكال التناص بين قصة قصيرة "كنز الشمردل" لكامل كيلاني وحكاية "جودر بن عمر التاجر مع أخويه" في ألف ليلة.....
٦٢	١. الموضوع.....
٦٣	٢. الحكمة.....
٦٥	٣. الشخصية.....
٦٦	٤. الموضوع.....
٦٨	٥. وجهة النظر.....
٦٨	٦. المغزى.....
٧٠	الباب الرابع.....
٧٠	الاختتام.....
٧٠	أ. الخلاصة.....
٧٢	ب. التوصيات.....
٧٣	المصادر المراجع.....
٧٨	السيرة الذاتية.....

الباب الأول

المقدمة

أ. خلفية البحث

إنّ ظهور الأعمال الأدبية لا تقوم على فراغ الثقافة أو الفكرة. كما قال رحمت (١٩٩٥: ص. ٢٢٣)، لا تظهر الأعمال الأدبية فجأةً، ولكن كانت هناك الأعمال الأدبية السابقة تمّ إنشاؤها بناءً على الأعراف والتقاليد الأدبية للأشخاص المعنيين. إلى جانب كونها انعكاسًا للواقع، ترتبط الأعمال الأدبية أيضًا ببعضها بعضًا. يتمّ إنشاء الأعمال الأدبية على أسس الأعراف الأدبية الموجودة، بالإضافة إلى كونها الطبيعة الأساسية للأدب، وهي الطبيعة الإبداعية للأدب، فإن الأعمال الأدبية التي وُلدت فيما بعد تمّ صنعها لتحديد عن الخصائص والمفاهيم الموجودة في الجماليات الأدبية وهناك دائمًا التوتر بين الاتفاقية والتجديد (تيو، ١٩٨٠: ص. ١١-١٢).

هذا التشابه لا يحدث فقط في نفس الجنس، بل يحدث أيضًا في الأعمال المختلفة، على سبيل المثال في الشعر والقصة القصيرة، القصة القصيرة والروايات، الشعر والأفلام، الشعر والرسم، وغيرها. العديد من الأعمال الأدبية لها علاقة تجعلها مرتبطة ببعضها البعض، على سبيل المثال من حيث الموضوع، والشخصيات، والحبكة، وأسلوب اللغة، والموضوع، ووجهة النظر وما إلى ذلك.

الافتراض بأن الأعمال الأدبية لا تولد من فراغ هو أصل الولادة لنظرية التناص. بين عامي ١٩٦٦ و ١٩٧٦، ابتكرت جوليا كريستيفا وعرّفت ونشرت فكرة التناص (*intertextualité*) في النظرية الدلالية والدراسات الأدبية في مقالها في مجلة تيل كيل وكريتيك (*Tel Quel and Critique*) وفي دراسة سيميوتيك (*Séméiotiké*) (ماركو، ٢٠٠٨: ص. ١١). في ندوتها، عبرت عن كل لوحة سيفسائية في شكل الاقتباسات وهو تشريب وتحويل لنصوص أخرى؛ يُجَلِّ مفهوم التناص محل فكرة *intersubjectivity*، وتُقرأ

لغة الشعر مرتين على الأقل (ماركو، ٢٠٠٨: ص. ١١-١٢). فكرتها هي تطور للنظرية الأدبية الحوارية لسلفها، ميخائيل باختين، المفكر الروسي (زياد، ٢٠١٥: ص. ١١٤). بناءً على الفهم أعلاه، استخدمت الباحثة نظرية التناص في بحثها، لأن أوجه التشابه التي تجعل الأعمال الأدبية مرتبطة ببعضها البعض ليس محاولة السرقة للأعمال الأدبية السابقة. وفقاً لجوليا كريستيفا (في تري، ٢٠١٢: ص. ٨)، فإن التناص لديه مبدأ أنه ليس مجرد قراءة الأعمال الأدبية فقط، بل يجب أن نقرأ الأعمال الأدبية التي هي خلفية هذه الأعمال الأدبية. ثم عثرت الباحثة على القصة القصيرة تشترك كثيراً مع الحكاية التي كتبت من قبل.

في هذا البحث وجدت الباحثة العلاقة بين القصة القصيرة والحكاية، وهي في قصة قصيرة "كنز الشمردل" لكامل كيلاني وحكاية "جودر بن عمر التاجر مع أخويه" في ألف ليلة وليلة. قصة قصيرة "كنز الشمردل" لكامل كيلاني نشرتها هنداي عام ٢٠١١، في حين أنّ حكاية ألف ليلة وليلة لها رواية عديدة، وما استخدمتها الباحثة هو الكتاب الثالث من ألف ليلة وليلة صدر في بيروت عام ١٨٨٩.

اسم كامل كيلاني معروف بين أدباء الأطفال العرب. وهو ((الأب الشرعي لأدب الأطفال في اللغة العربية، وزعيم مدرسة الكاتبين للناشئة في البلاد العربية كلها)) (عبد الرحيم، ص. ١٦٠). كان أول من وضع أساس هذا الأدب، وفتح طريقاً جديداً للأطفال من خلاله. استطاع من خلال كتابته اختراق عالم الأطفال والتواصل معهم (نبيلة، ٢٠١٤/٢٠١٥: ص. ١١). بدأ تبرّعه المبكر في مجال الأدب العربي بإعادة رواية الأدب العربي القديم (فيتا، ٢٠١٥: ص. ٧)، وإحداهم قصة قصيرة "كنز الشمردل" شبيهة بإحدى حكايات ألف ليلة وليلة.

بينما ألف ليلة وليلة هو مجموعة من الأساطير والحكايات التي يلتقي فيها التابع والتجزؤ، أثرتها ذاكرة العرب الشعبية عبر العصور المختلفة. والمرجع أن هذا الكتاب ليس له مؤلف، بل مزيج من الثقافات المتداخلة، بعضها هندي، وفارسي، ويوناني، والباقي عرب. وتأتي هذه الثقافة من خيال الشعوب الشرقية والحضارات العالمية القديمة (عمر، ص. ١٣٢). هكذا عُرف بالعمل الأدبي العربي الكلاسيكي الضخم في العصر العباسي. تمّ تناقل ألف ليلة وليلة عن طريق الكلام الشفهي العديد من البلدان في جميع أنحاء الشرق وأخيراً إضفاء الطابع الرسمي وموحدة من قبل رواة القصص السوق. يعتقد معظم العلماء أن المجموعة موجودة فيها القاهرة في القرن الخامس عشر؛ الذي قدم إلى الغرب في ترجمة أنطوان جلااد (Antoine Gallad) ١٧٠٤ نشر في بارس (فرانك، ١٨١٧: ص. ٤٨).

قصة قصيرة "كنز الشمردل" لكامل كيلاني هي نص التحول لحكاية "جودر بن عمر التاجر مع أخويه" في ألف ليلة وليلة. وحكاية "جودر بن عمر التاجر مع أخويه" في ألف ليلة وليلة التي تمّ نشرها في وقت سابق هي نص *hypogram*. عند ريفاتييري (في برهان، ٢٠١٨: ص. ٧٨)، فإنّ النصوص الأدبية التي تستخدم كأساس الكتابة للنصوص التي تمّ إنشاؤها بعد ذلك تسمى *hypogram*.

رُويت في قصة قصيرة "كنز الشمردل" لكامل كيلاني عن كنز الشمردل الذي ((لا يملكه إلا فتى من الشجعان الأفذاذ، الذي لا يباليون المصاعب والأهوال، في سبيل الحصول على جلائل الأعمال. ولا يظفر به إلا بارع من أصحاب العقول الراجحة، والآراء الناصحة، الذين لا تفلت منهم فرصة سانحة. فإذا نقصته مزية من المزايا العالية، فلا أمل ولا رجاء في الحصول على كنز الشمردل والظفر بأنفس محتوياته)) (كامل،

٢٠١١: ص. ١٥). اختيار العنوان الذي استخدمه كامل كيلاني، مما يعطي معنى واهتمامًا أكبر بكنز الشمردل، ويتضح ذلك في ملخص القصة الذي قدمه المؤلف. في حكاية "جودر بن عمر التاجر مع أخويه" في ألف ليلة وليلة، التي نُشرت قبل وقت طويل من قصة قصيرة "كنز الشمردل" لكامل كيلاني، تُحكى عن قصة حياة شاب من التاجر الثري يُدعى جودر مع شقيقه، خاصة بعد وفاة والده. جودر شاب ذو شخصية حسنة مثل والده، بينما شقيقه ذو الأخلاق السيئة كالجشع والأنانية. وهي التي جعلت الحياة صعبة عليه وعلى أمه، لذلك يجب على جودر يكافح من أجل البقاء على قيد الحياة لنفسه وأمّه. العنوان المستخدم في قصة ألف ليلة وليلة يركّز انتباه القصة على قصة جودر وشقيقه الذين عاشوا بعد وفاة والدهم.

القصتان لهما التشابه في خط القصة ولديهما اختلافات في العناصر الجوهرية، كما هو الحال في اختيار العنوان في القصتين الذي يعطي للقارئ انطباعًا أوليًا مختلفًا. لذلك أرادت الباحثة أن تدرس باستخدام النظرية التناصية، بأن كل لوحة فسيفسائية في شكل الاقتباسات وهو تشريب وتحويل لنصوص أخرى (في تيو، ١٩٨٤: ص. ٤٦). يُثبت أن الأعمال الأدبية مرتبطة ببعضها بعضًا وأن الأعمال التالي سوف تمتص الأعمال السابقة وتتحول.

اختارت الباحثة قصة قصيرة "كنز الشمردل" لكامل كيلاني موضوعًا لهذا البحث، لأن المؤلف لا يغير كثيرًا من القصة الأصلية من حكاية "جودر بن عمر التاجر مع أخويه" في ألف ليلة وليلة، ولكن هناك الاختلافات تُنعش القصة. عند قراءة هذان عنوانان، سيتمّ رسم القصتين المختلفين، لكنّ في الحقيقة متشابهتان. ثمّ ركزت الباحثة دراستها على نظرية التناص. تحليل نظرية التناص سيظهر أنّ خيال المؤلف لا يأتي من

فراغ، بل سيتأثر دائماً بالعديد من العوامل، ثم سيعالج هذا الخيال المعلومات في عمل أدبي كامل. لذلك، العنوان الذي اختارته الباحثة هو "دراسة التناص في قصة قصيرة "كنز الشمردل" لكامل كيلاني وحكاية "جودر بن عمر التاجر مع أخويه" في ألف ليلة وليلة".

ب. أسئلة البحث

- ١- ما العناصر الجوهرية في قصة قصيرة "كنز الشمردل" لكامل كيلاني وحكاية "جودر بن عمر التاجر مع أخويه" في ألف ليلة وليلة؟
- ٢- ما أشكال التناص بين قصة قصيرة "كنز الشمردل" لكامل كيلاني وحكاية "جودر بن عمر التاجر مع أخويه" في ألف ليلة وليلة؟

ج. أهداف البحث

- ١- لوصف العناصر الجوهرية في قصة قصيرة "كنز الشمردل" لكامل كيلاني وحكاية "جودر بن عمر التاجر مع أخويه" في ألف ليلة وليلة
- ٢- لوصف أشكال التناص بين قصة قصيرة "كنز الشمردل" لكامل كيلاني وحكاية "جودر بن عمر التاجر مع أخويه" في ألف ليلة وليلة

د. تحديد البحث

تناقش هذا البحث التناص بين القصتين القصيرتين من خلال عناصرهما الجوهرية. ولكن في عرض العناصر الجوهرية لحكاية "جودر بن عمر التاجر مع أخويه" في ألف ليلة وليلة"، سيُحدّد الباحثة البيانات المراد بحثها، والتي تنتهي بجلّ المشكلة الأولى بعد عودة الشخصية الرئيسية إلى منزله بعد الحصول على كنز الشمردل بنجاح.

هـ. فوائد البحث

من المتوقع أن يوفر البحث بهذا العنوان العديد من الفوائد والتأثيرات الجيدة للآخرين. تنقسم الفوائد التي يمكن الاستفادة منه إلى قسمين، هما النظرية والتطبيقية. النظرية

١- للمساعدة في توسيع نطاق المعرفة بالأدب العربي بشكل عام، ومعرفة المزيد عن هذا العنوان بشكل خاص.

٢- للمساعدة في تحسين تطوير الدراسة النظرية في الأدب العربي.

التطبيقية

١- مساعدة جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج في زيادة عدد مصادر العمل العلمي.

٢- مساعدة كلية العلوم الإنسانية في إضافة مصادر العمل العلمي في الدراسة التناسية.

٣- مساعدة الباحثين في زيادة فهم الدراسة التناسية.

٤- مساعدة الباحثين في تطوير الفكرة والخاطرة في الدراسة التناسية.

٥- مساعدة القراء في اكتساب المعلومات لدراسة نظرية الأدب العربي.

و. الدراسات السابقة

١- أنا نور جنة. ٢٠١٦. جامعة مولانا مالك إبراهيم الحكومية مالانج. التناس بين قصة موسى عليه السلام في القرآن الكريم وقصة جبل لنجيب محفوظ. حاولت الباحثة في هذا البحث عن الايات القرآنية التي تقص موسى عليه السلام في القرآن وتؤثر على قصة جبل لنجيب محفوظ والتناس بين قصة موسى عليه السلام في القرآن وقصة جبل لنجيب محفوظ. وهي تستنبط بأن

التناسق بينهما يعني آيات المتعلقة بقصة جبل في أربع عشرة سورة؛ سورة البقرة: ٤٩، القصص: ١٥، ١٨-٢٧، ٣٠، طه: ٧٧، و٧٨. ووجدت عناصر الداخل المؤثرة من ناحية الشخصية، الخلفية، وجهة النظر، الحكمة، الموضوع.

٢- سري رزقي أماليا. ٢٠١٧. جامعة مولانا مالك إبراهيم الحكومية مالانج. التناسق في شعر عين النجيب وشعر جلال الدين الرومي. يركز هذا البحث على الأبيات من الشعرية لجلال الدين الرومي المستدعاة في الشعر عين النجيب وأشكال التناسق الشعري في جلال الدين الرومي وعين النجيب. نتيجة لهذا البحث تعني أنّ الأبيات الشعرية عين النجيب المستدعاة بالأبيات الشعرية لجلال الدين الرومي من نوع اللفظ والموضوع، وهي: تفسير "وهو معكم أينما كنتم"، قصة آدم عليه السلام وإغماض القضاء بصره عن مراعاة صريم النهري وترك التمويل، إعلان آدم مسؤوليته عن زلته قائلاً: ربنا ظلمنا ونسبة إبليس ذنبه إلى الله تعالى قائلاً: بما أغويتني. وأشكال التناسق الشعري في جلال الدين الرومي وعين النجيب، هي: التناسق الإشاري والتناسق الامتصاصي.

٣- سميرا كرامي روباتي. ٢٠١٩. "التحقيق في الرسوم مورتيزا ممير (Morteza Momayez) في مَلْحَمَة جلجامش (Gilgamesh) بناءً على نظرية التناسقية عند جوليا كريستيفا" في مجلة الدين (Religación). ٤ رقم ٢١. تحاول الباحثة في هذه الدراسة، مناقشة مَلْحَمَة جلجامش (Gilgamesh) من بلاد الرافدين التي يمثلها الرسام الإيراني، مورتيزا ممير (Morteza Momayez)، في رسومه من خلال منهج التحليلية التكيفية (adaptive-analytical) ووفقاً لنظرية التناسق لجوليا كريستيفا. الغرد من هذه الدراسة هو التعبير عن وجهة نظر كريستيفا في إظهار القراءة والتفسيرات الجديدة لملمحة بلاد الرافدين

من خلال التفسيرات والرسوم لرسام إيراني. في هذه الحالة، تتم دراسة النص ودرجة تكيفه مع الرسوم من خلال علاقة التناص. تظهر النتائج التي تم العثور عليها إلى أن الرسوم مرسوم على جلعامش (Gilgamesh)، فيمكن رؤية شرح الإيرانيين، وتظهر رغبة مميز في رسومه.

٤- ديس حنفي، وميرزا روندا، وميكائل دووا. ٢٠١٩. "دراسة التناص لمعنى جسم الأنثى على المنحوتات على جدران معبد بوروبودور" في المجلة الدولية للأعمال والعلوم الاجتماعية. ١٠ رقم ٧. دراسة التناص التي استخدموها الباحثون هي الأسس الرئيسي لقراءة أو تفسير منحوتات جسم المرأة على جدران معبد بوروبودور. يمكن تفسير الرموز والعلامات منها كالنصّ ينقل الرسالة حول حياة النساء في تلك الحقبّة. وتظهر الاختلافات في مظهر الشكل المرأة حسب دورها.

٥- إيكّا تريانينجسيه. ٢٠٠٧. جامعة سبلاس مارس سوراكرتا. مقارنة الشخصية المرأة في قصة قصيرة سري سومارة (Sri Sumarah) وباووك (Bawuk) لعمر كايام (دراسة التناصية والقيمة التعليمية). الهدف العام من هذا البحث هو وصف الاختلافات والتشابهات في قصة قصيرة سري سومارة (Sri Sumarah) وباووك (Bawuk) لعمر كايام. والهدف المحدد منه هو (١) وصف وجوه والاختلافات في توصيف الشخصية المرأة في قصة قصيرة سري سومارة (Sri Sumarah) وباووك (Bawuk) لعمر كايام (٢) وصف القيمة التعليمية لقصة قصيرة سري سومارة (Sri Sumarah) وباووك (Bawuk) لعمر كايام من وجهة النظر دراسة التناصية.

إنّ الدراسات السابقة المذكورة دليل على أنّ البحث الذي قامت به الباحثة لا يأتي من فراغ الفكرة والخاطرة. وهذه الظاهرة مشاهمة للمشكلة التي

أثرتها الباحثة. هذا يدل على أن العلاقات بين النصوص لا تحدث فقط في الأعمال الأدبية، ولكنها أوسع في العديد من الجوانب وبمصطلحات مختلفة. وجدت الباحثة أنّ العديد من الدراسات السابقة كانت لها التشابه في النظرية المستخدمة لتحليل البيانات، لكنها ذكرت ستة منها فقط. في البحث الأول، هناك التشابه في النظرية المستخدمة، وهي نظرية التناص. والموضوع المدروس على شكل القصة مكتوبة على أساس القصة في القرآن. في البحث الثاني، هناك التشابه في النظرية المستخدمة، وهي نظرية التناص. والموضوع المدروس جاء من الشعرين.

في البحث الثالث هناك التشابه في النظرية المستخدمة، النظرية التناصية، الموضوع المدروس هو تفسير للرسوم بناءً على القصة الملحمة لأسطورة بلاد الرافدين. في البحث الرابع، هناك التشابه في النظرية المستخدمة، وهي نظرية التناص. والموضوع المدروس على شكل الرسائل تمّ تفسيرها من منحوتات المعبد. في البحث الخامس، هناك التشابه في النظرية المستخدمة، وهي نظرية التناص. والموضوع المدروس على شكل القصتين كتبهما نفس المؤلف.

بناءً على هذه البيانات، تختلف هذه الدراسة عن الدراسات السابقة. على الرغم من أن النظرية المستخدمة متشابهة مع بعض الدراسات المذكورة أعلاه، إلا أن الموضوع الذي طرحته الباحثة يختلف عنها. موضوع الدراسة الذي استخدمته الباحثة، قصة قصيرة "كنز الشمردل" لكامل كيلاني وحكاية "جودر بن عمر التاجر مع أخويه" في ألف ليلة وليلة، وهي متشابهة جدًا ولكن هناك أيضًا اختلافات ولم يتم دراسته من قبل. لذلك، فإن الباحثة مهتمة جدًا بدراسة هذا الموضوع بنظرية نادرة ما تستخدمه في قسم اللغة العربية وأدبها.

ز. منهجية البحث

١. نوع البحث

البحث باللغة الإنجليزية هو (*research*) يعني البحث مرة أخرى، فسرت بهذه الطريقة لأنّ البحث الذي تمّ إجراؤه لا يمكن القول بأنه صحيح إلى الأبد. لذلك، سيستمرّ البحث ولن ينتهي أبدًا (سارمانو، ٢٠١٧: ص. ٢).

هناك حاجة إلى منهج في البحث لدراسة المشكلة والمساعدة في إيجاد حلول أو حل المشكلات في البحث. المنهج الذي استخدمته الباحثة في هذا البحث هو المنهج الكيفي، لأنّه في تحليل نتائج البحث وتقديمه ليس على شكل الأرقام بل موصوف بالكلمات. عند ستراوس (Strauss) وكوربين (Corbin) وجولافشاني (Golafshani) (٢٠٠٣)، فإنّ البحث الكيفي هو نوع من البحث الذي لا يستخدم إجراءات القياس الكميّ أو الحسابات الإحصائية أو أشكال الأعمال الأخرى التي تستخدم المقاييس العددية ولكن البحث الذي يدرس جوانب جودة أو معنى أو قيمة حقيقة (فطرة، لطفية، ٢٠١٧: ص. ٤٥).

يستخدم هذا البحث أيضًا المنهج الوصفي، لأنّ الباحثة اتصفت نتائج البحث وفقًا للدراسات والنظريات التي يقوم عليها هذا البحث. المنهج الوصفي هو الذي يُستخدم لوصف الظواهر التي تحدث اليوم أو في الماضي (فطرة، لطفية، ٢٠١٧: ص. ٤٥).

عند بحث العلاقة التناسية بين قصة قصيرة "كنز الشمردل" لكامل كيلاني وحكاية "جودر بن عمر التاجر مع أخويه" في ألف ليلة وليلة، تحاول الباحثة دراسة المشكلة من خلال منهج الدراسة التناسية. من خلال

هذا المنهج تمكن للباحثة الحصول على نتائج من صياغ المشكلين الذي تمّ تجميعه.

٢. مصادر البيانات

مصدر البيانات هو جميع البيانات التي تمّ الحصول عليها في الدراسة. في البحث الكيفي، يوجد مصدرين للبيانات، وهما مصادر البيانات الأولية ومصادر البيانات الثانوية، مع هذين المصدرين للبيانات تحصل الباحثة على البيانات اللازمة في الدراسة. عند سحارسيمي اريكونتو (٢٠٠٦)، هناك نوعان من مصادر البيانات في البحث، وهما مصادر البيانات الأولية ومصادر البيانات الثانوية أو التكميلية (جوني، ٢٠١٣: ص. ٣٩).

أ) مصادر البيانات الأولية

مصادر البيانات الأولية هي مصادر البيانات الرئيسي، من مصادر البيانات هذا هو كائن أو موضوع البحث الرئيسي. مصادر البيانات الأولية لهذا البحث هي قصة قصيرة "كنز الشمردل" لكامل كيلاني وحكاية "جودر بن عمر التاجر مع أخويه" في ألف ليلة وليلة، خاصة في عناصرها الجوهرية، لأنّ الباحثة ستشير مشكلة العلاقة بين النصوص.

ب) مصادر البيانات الثانوية

مصادر البيانات الثانوية هي مصادر البيانات الإضافية أو مكملة لمصادر البيانات الرئيسية. مصادر البيانات الثانوية في هذا البحث هي الكتب والمقالات والمجلات والبحوث المماثلة في شكل الأطروحات. ستساعد هذا المصادر الثانوية الباحثة على التركيز على المشكلات التي تمّت صياغتها.

٣. طريقة جمع البيانات

البيانات هي أحد المكونات المهمة في الدراسة. لذلك، طريقة جمع البيانات هي مرحلة تجب أن تعرفها الباحثة جيداً. طريقة جمع البيانات هي مرحلة تتم ترتيبها بشكل منهجيّ ونموذجيّ للحصول على البيانات المطلوبة (ماميك، ٢٠١٥: ص. ١٠٣). في هذا البحث، استخدمت الباحثة طريقة القراءة والكتابة. كانت المراحل التي قامت بها الباحثة كالتالي:

أ) قرأت الباحثة قصة قصيرة "كنز الشمردل" لكامل كيلاني وحكاية "جودر بن عمر التاجر مع أخويه" في ألف ليلة وليلة
 ب) كتبت الباحثة البيانات المأخوذة من قصة قصيرة "كنز الشمردل" لكامل كيلاني وحكاية "جودر بن عمر التاجر مع أخويه" في ألف ليلة وليلة

ت) قرأت الباحثة الكتب والمقالات والمجلات المتعلقة بنظرية التناسية
 ث) قرأت الباحثة الكتب والمقالات والمجلات التي تدعم حجج الباحثة وتقويها

ج) قامت الباحثة بتسجيل البيانات المطلوبة من الكتب والمقالات والمجلات

ح) أعادت الباحثة قراءة قصة قصيرة "كنز الشمردل" لكامل كيلاني وحكاية "جودر بن عمر التاجر مع أخويه" في ألف ليلة وليلة

خ) لاحظت الباحثة الأجزاء ذات الصلة بالنظرية ورسمتها في البيانات المناسبة.

٤. طريقة تحليل البيانات

بعد مرحلة جمع البيانات دخلت الباحثة مرحلة تحليل البيانات. استخدمت الباحثة طريقة تحليل البيانات التفاعلية عند ميليس وهوبرمان. استخدمت الباحثة هذا تحليل البيانات لأنها قامت بالتحليل أثناء عملية

جمع البيانات، من جمع البيانات الدورية حتى تتمكن الباحثة من استخلاص النتائج النهائية. عند ميليس وهوبرمان (١٩٨٤)، في تحليل البيانات التفاعلية، هناك ثلاث مكونات، وهي تصنيف البيانات (*data reduction*)، وعرض البيانات (*data display*)، واستخلاص النتائج (*conclusion drawing*) (فريدة، ٢٠١٤: ص. ١٧٣).

أ) تصنيف البيانات (*Data Reduction*)

في هذه المرحلة قامت الباحثة باختيار وتركيز وتبسيط وتلخيص كافة البيانات والمعلومات التي تدعم البحث. استمرت هذه المرحلة طوال عملية البحث حتى تتمكن من تجميع عرض رواية جيد والتوصل إلى الاستنتاجات التي يمكن تبريرها (فريدة، ٢٠١٤: ص. ١٧٣). كانت الخطوات التي اتخذتها الباحثة:

- اختارت الباحثة البيانات المناسبة وذات الصلة بالقضايا المثيرة، أي العناصر الجوهرية الواردة في قصة قصيرة "كنز الشمردل" لكامل كيلاني
- اختارت الباحثة البيانات المناسبة وذات الصلة بالقضايا المثيرة، أي العناصر الجوهرية الواردة في حكاية "جودر بن عمر التاجر مع أخويه" في ألف ليلة وليلة
- صنفت الباحثة العلاقات التناسية الموجودة بين القصتين.

ب) عرض البيانات (*Data Display*)

في مرحلة عرض البيانات، مكّنت الباحثة من استخلاص النتائج من مجموعة من المعلومات المجمعة (ساندو وعلى، ٢٠١٥: ص. ١٢٣). عند عرض البيانات نقلت الباحثة رواية واضحة وفصّلة ومفهومة

وهناك ارتباط كامل بين الأجزاء. يهدف عرض البيانات أيضًا إلى الإجابة على المشكلات في البحث (فريدة، ٢٠١٤: ص. ١٧٥-١٧٦). الخطوات التي اتخذتها الباحثة هي كما يلي:

- نظّمت الباحثة البيانات التي تمّ فرزها بالضبط ودقة
- عرضت الباحثة البيانات برواية واضحة ومباشرة.

(ت) استخلاص النتائج (*Conclusion Drawing*)

المرحلة الأخيرة في تحليل البيانات هي استخلاص النتائج. قامت الباحثة بتفسير نتائج تحليل البيانات. يمكن التحقق من الاستنتاجات المؤقتة من خلال تكرار جميع خطوات البحث (فريدة، ٢٠١٤: ص. ١٧٦-١٧٧). يتبع الاستنتاج أدلة صحيحة ومطابقة، وسيتمّ التوصل إلى نتيجة مُقنعة (نورول وخير اليد، ٢٠١٧: ص. ٧٥٢). كانت الخطوات التي اتخذتها الباحثة:

- أعادت الباحثة قراءة بيانات البحث بأكملها
- توصلت الباحثة إلى استنتاجات من البيانات التي تمّ تقديمها وقفًا لموضوع هذا البحث.

الباب الثاني الإطار النظري

أ. التناص

١. معرفة التناص

التناص لغةً

حيث أنّ في الغرب، تتكون كلمة التناص (*Intertextuality*) من الكلمتين، هما "الداخل (*inter*)" و"النص (*text*)". قال محمد زبير عباسي في (سرلي، ٢٠١٧: ص. ١٠) تصبح كلمة "الداخل (*inter*)" "السابق" في الأسماء والأفعال والأحوال والصفات، مما يعني "بين" لربط الكلمة بأخرى (حيث تصبح كلمتان مثل الكلمة، مما يعطي معنى واحدًا، كما لو أنّ السابق تحل محل جزء من الكلمة المطلوبة) مثال: *interface* بمعنى المواجهة. وكلمة "النص (*text*)" من أصل المادة *textus* (لاتينية) بمعنى التّسيج، والضّفر، والترتيب، والجديل. وبالتالي يتم تعريف التناص على أنه علاقة بين نصّ واحد ونصوص أخرى (نيومان في تريكالوكا، ٢٠١٠: ص. ٢).

مصطلح التناص (*Intertextuality*) هو المصطلح يأتي من الغرب، والذي يستخدم على نطاق واسع في الأدب العربي. يوجد في الأدب العربي عدة مصطلحات أخرى تتعلق به، منها "التناص"، "التناصية"، "النصوصية"، "تداخل النصوص"، "تعاليق النصوص"، "توارد النصوص أو تفاعلها"، "الحوار بين النصوص"، "النص الغائب"، "الإحلال والإزاحة"، أو "التفاعل النصي" (يسري، ٢٠١٤: ص. ١٦٩).

أصل المادة لكلمة التناص هي "نصص"، يمكن أن تجد بعض المعاني الكلمة في بعض المعاجم العربية التراثية، وهو ((النص: رفعك الشيء. نص الحديث ينصه نصا: رفعه. وكل ما أظهر، فقد نص)) (ابن منظور، ٢٠١٠: ص. ٩٧). قال ابن دريد (١٩٨٧: ص. ١٠١) ((النصّ؛ نصصت الحديث أنصه نصّا، إذا أظهرته)). وفي المعجم

العربية الحديثة كالوسيط والمنجد، توجد بالفعل معنى كلمة التناص ((تناصّ القوم: ازدحموا)) (المنجد، ٢٠١١: ص. ٨١١).

التناص اصطلاحًا

يمكن معنى التناص من خلال تقديم نص لنص الآخر، بشكل مباشر أو غير مباشر. تمام حسان يكشف التناص من خلال الجانب الآخر، ويقول إن التناص ((هو علاقة تقوم بين أجزاء النص بعضها وبعض، كما تقوم بين النص والنص، كعلاقة السؤال بالجواب، وعلاقة التلخيص بالنص الملخّص، وعلاقة المسوّدة بالنبیض، وعلاقة المتن بالشرح، وعلاقة الغامض بما يوضحه، وعلاقة المحتمل بما يحدّد معناه، وهذه العلاقة الأخيرة هي المقصودة بعبارة: القرآن يفسر بعضه بعضًا)) (يسري، ٢٠١٤: ص. ١٧٢).

وتتضمن علاقته المنسوجة الكثير من النص الذي يجب قراءته قبل تقديم معنى جديد للنص. توضح هذه النظرية أنّ الأعمال الأدبية لا تقوم على فراغ الثقافة، ممّا يعني أنّ الثقافة لن تحفى من الحضارة أبدًا طالما استمرّ تسجيلها.

هناك أيضًا من يقول إن التناص هو نتيجة الإنتاج الكتابي للنص، والذي يحدث بوّعي أو بغير وعي من خلال تفاعله مع النصوص السابقة أو المعاصرة، ومن هذا البيان يمكن استنتاج أنه لا توجد كتابةً ابتكاريةً خالصةً سليمةً دون أن تتأثر بنصوص أخرى، بل مزيج من نص وآخر، ثمّ يصبح نصًا جديدًا (حليمي، ٢٠١٦: ص. ١٣٠٥).

التناص في الأدب الغربي

إذا نظرنا إلى مفهوم التناص في الغرب الذي يعود إلى الدراسة النقدية الحديثة في الأدب، فإنّ هذا المصطلح له علاقة التأثير بين النصوص في الثقافات المختلفة (مخدم، ٢٠٠١: ص. ٣٨). وبشكل أكثر تحديدًا يمكن القول إن دراسة التناص تحاول إيجاد

جوانب معينة كانت موجودة في الأعمال السابقة وفي الأعمال اللاحقة (برهان، ٢٠١٨: ص. ٧٦).

تقول العديد من الآراء أن جوليا كريستيفا هي من صاغت نظرية التناص لأول مرة في ندوتها، ووصف تعريفها ينحرف عن كتابات باختين عن الحوار وتداخل اللغات والخطابات الغيرية في ملفوظ المتكلم (فاضل، ط ١، ١٩٩٤: ص. ٧٦). تُعبّر كريستيفا عن رؤيتها في علاقة النص وتشابكه بالنصوص الأخرى، وترتبط ببعضها البعض من خلال علاقة قوية، وبالتالي فإن النص هو ((لوحة فسيفسائية من الاقتباسات وكل نص هو تشرب أو تحوّل لنصوص أخرى)) (فاروق، ٢٠١٥: ص. ١٢٤٩).

فالنص في رؤيتها (كريستيفا) مبنية على التداخل والحوار مع الآخرين، لأنه يمتص من نصوص أخرى، ويستعير منها، ثم تُشكّل نصاً جديداً من هذه المجموعات لها خصائصها وتفردتها.

وفقاً لجوليا كريستيفا (في تري، ٢٠١٢: ص. ٨)، فإن التناص لديه مبدأ أنه ليس مجرد قراءة الأعمال الأدبية فقط، بل يجب أن نقرأ الأعمال الأدبية التي هي خلفية هذه الأعمال الأدبية. عزز ميخائيل ريفاتييري هذا البيان من خلال كتابه (*Semiotics of Poetry*)، فهو يعطي مثلاً لتطبيق مبدأ التناص على الشعر الفرنسي الحديث، بحيث يمكن فهم الشعر بالكامل من خلال قراءة شعر آخر (ريفاتييري في تريكالوكا، ٢٠١٠: ص. ٣).

هذا يدل على أن النصوص لها علاقة ببعضها البعض، من النصوص السابقة واللاحقة، ولا يمكن الحصول على فهم كامل للنص من قراءة واحدة، ولكن بسبب العلاقة بين النصوص، يمكن الحصول على الفهم من قراءة نصوص أخرى.

درس العديد من النقاد مفهوم كريستيفا للتناص، بما في ذلك ليون سومفيل الذي يعتقد أن كل نص يتكون ((من قطعة موزاييك من الشواهد، وكل نص هو امتداد لنص آخر أو تحوّل (*transformation*) عنه. وبدل استخدام مفهوم الشخصية يترسخ مفهوم

التناص، وتقرأ اللغة الشعرية (الأدبية) بصورة مزدوجة على الأقل)) (ليون، ١٩٩٦: ص. ٢٣٦).

يوضح بارت مفهوم كريستيفا للتناص برأيه ((حين يربط ربطاً واعياً بين نظرية النص بوصفه سيداً يستدعي هو - دون مؤلفه - إلى فضائه صيغاً مجهولة من نصوص آخر، أو من سياقات آخر يشير إليها، وبين التناص بوصفه متصوراً يمنح نظرية النص جانبها الاجتماعي وفق ما يجعل النص نفسه في تداخله مع نصوص آخر - وفق التناص - في وضع المنتج، وذلك حين يقول "التناصية قدر كل نص، مهما كان جنسه)) (نداء، ٢٠١٢: ص. ٢٦).

التناص في الأدب العربي

جاءت دراسة التناص التي هي عبارة عن تطوير للدراسة النقدية الغربية إلى الثقافة العربية، ثم حَظِيَتْ باهتمام كبير وحماس لمزيد من المراجعات من قبل النقاد العرب. إن المفاهيم التي حددها النقاد العرب الحديثون عن التناص قريبة جداً من تلك التي حددها الغربيون، وستذكر الباحثة عدة تعريفات للتناص بين أبرز الدارسين العرب. يحدد مفتاح (ط٣، ١٩٩٢: ص. ١٢١، ١٢٢، ١٢٤) التناص في كتابه ((التناص هو تعاليق (الدخول في علاقة) نصوص مع نص حدث بكيفيات مختلفة. إنه يرى أن هناك التناص الضروري والاختياري والتناص الداخلي والخارجي)).

يعتبر توفيق الزيدي (في فاروق، ٢٠١٥: ص. ١٢٥٦) التناص من الموضوعات المهمة في النقد والإبداع في آن واحد، ويشرح مفهومه أن ((تضمن نص لنص آخر، وهو أبسط تعريف له أو هو تفاعل خلاق بين النص المستحضر والنص المستحضر فالنص ليس إلا توالداً لنصوص سبقته (ويقول) أليس هذا ما صاغه النقاد القدامى بقولهم كلام العرب أخذ بعضه برقاب بعض)).

وصف عبد الله (ط٢، ١٩٩٣: ص. ١١١) أفكاره في جسدية النص في كتابه، حيث لم تكن لتحدث هذه الجسدية لولا العلاقة بين السياقات الأدبية والذهنية، ((لأن العمل الأدبي يدخل في شجرة نسب عريقة وممتدة تماما مثل الكائن البشري، فهو لا يأتي من فراغ كما أنه لا يفضي إلى فراغ. إنه نتاج أدبي لغوي لكل ما سبقه من موروث أدبي، وهو بذرة خضبة تؤول إلى نصوص تنتج عنه)).

يعتمد تعبير محمد بنيس عن مفهوم التناص على (كريستيفا، وتودوروف)، هذا النص عبارة عن ((شبكة تلتقي فيها عدّة نصوص، ومن ناحية ثانية، فالنص هو إعادة كتابة وقراءة لنصوص أخرى لا محدودة يمكن أن تحوّل النص إلى صدى أو تغيير أو اجترار)). يشير بنيس إلى أن علاقة الارتباط والارتباط الوثيق بين النص والنصوص الأخرى السابقة أو المعاصرة قد رعاها الشعراء والنقاد منذ العصور القديمة (نداء، ٢٠١٢: ص. ٢٨).

٢. نشأة التناص

بدأ مبدأ التناص في الشكلية الروسية، عندما طوّر باختين النظرية الحوارية (تيتيك، ٢٠١٠: ص. ٤٨)، وطرح عن الحوار وتداخل اللغات والخطابات الغيرية في ملفوظ المتكلم (فاضل، ط١، ١٩٩٤: ص. ٧٦)، ويظهر اهتمامه بالتناص ((الوقوف على حقيقة التفاعل الواقع في النصوص لاسيما في استعادتها أو محاكاتها لنصوص أو لأجزاء من النصوص السابقة عليها)) (نداء، ٢٠١٢: ص. ٢٥).

يلاحظ من خلال كتاب باختين أنه كان أول من طرح نظرية التناص المركّزة على الحوار، وكان أول من حدد تقسيم الخطاب من وجهة نظر القواعد والنحو إلى خطاب مباشر، وخطاب غير مباشر، وخطاب غير مباشر حر (نداء، ٢٠١٢: ص. ٢٥). وهكذا بنى باختين الأسس لمفهوم التناص الذي سيطوره النقاد من خلال مفهوم الحوار الذي بادر به لإظهار ظاهرة تداخل النصوص.

ثمّ تمّ التأكيد على مفهوم التناص بشكل واضح وشامل من قبل باحثة فرنسية، جوليا كريستيفا، وقامت بإجراء استثنائيّ في دراستها "ثورة اللغة الشعرية"، وعرّف التناص بأنه ((التفاعل النصي في نص بعينه)) (شريل، ١٩٩٧: ص. ١٢٧). بين عامي ١٩٦٦ و١٩٧٦، ابتكرت جوليا كريستيفا وعرّفت ونشرت فكرة التناص (*intertextualité*) في النظرية الدلالية والدراسات الأدبية في مقالها في مجلة تيل كيل وكريك (*Tel Quel and Critique*) وفي دراسة سيميوتيك (*Séméiotiké*) (ماركو، ٢٠٠٨: ص. ١١). في ندوتها، عبرت عن كل لوحة فسيفسائية في شكل الاقتباسات وهو تشرّب وتحوّل لنصوص أخرى؛ يُجَلِّ مفهوم التناص محل فكرة *intersubjectivity*، وتُقرأ لغة الشعر مرتين على الأقل (ماركو، ٢٠٠٨: ص. ١١-١٢).

يستنتج أنّ الجذور الأولى لهذا مفهوم وتعريف التناص هي الغرب، من أول مبتكر "ميخائل باختين" الذي مهّد الطريق ثمّ أوضحه أبرز النقاد بدءًا "بجوليا كريستيفا" وينتهي "بجيرار جينيت"، ولها معنى جذريّ ممثّل لرأي الشكلي الروسي "شكولوفسكي" الذي ذكر أن ((العمل الفني يدرك من خلال علاقته بالأعمال الفنية الأخرى والاستناد إلى الترابطات التي نقيمها فيما بينها: ولكن (باختين) كان أول من صاغ نظرية بآتم معنى للكلمة في تعدد القيم النصية المتداخلة)) (فاتح وفليح، ٢٠١٥: ص. ٧).

جذب دخول نظرية التناص إلى الثقافة العربية اهتمامًا كبيرًا من جانب عدد من الدارسين والنقاد العرب، بدأ كل منهم بدراستها ووضع فهمهم في كتاباتهم. قال شريل (في فاروق، ٢٠١٥: ص. ١٢٥٥) إن دراسة التناص اتخذت شكل الدراسة المقارنة وانصرفت عن الأشكال اللفظية والنحوية والدلالية في بداياتها. لمصطلح التناص جذور عربية أصيلة في تراثنا النقدي والبلاغي، على الرغم من أنه يأخذ أسماء ودلالات مختلفة بين العرب، مثل التضمنين، والإشارة، والتلميح، والاقتباس ... إلخ، وكلها قريبة من مفهوم التناص أو أقرب إليه (يسري، ٢٠١٤: ص. ١٧٢).

منذ أواخر السبعينيات وأوائل الثمانينيات من القرن العشرين تقريبًا، فهم النقاد العرب المصطلح وحاولوا تطبيقه على الأدب العربي وتعريفه نظريًا، ويوازيه في التراث النقدي والبلاغي للمفاهيم التي تضع النص فيما يتعلق بالنصوص الأخرى (فاروق، ٢٠١٥: ص. ١٢٥٥).

٣. مبدأ التناص

المبدأ الرئيسي في التناص هو فهم العمل الأدبي من خلال الارتباط والعلاقة لكل عمل أدبي، لأن العمل الأدبي يُفهم على أنه تشرب أو تحوّل من الأعمال السابقة أو المعاصرة. لا يعتبر التناص مجرد أخذ أو تأثير أو إنشاء نص كمرجع، ولكنه عملية في فهم المعنى في العمل الأدبي بالكامل، وبهذا الفهم يمكن أن يجعل تحقيق عمل أدبي جديد أفضل.

يتماشى هذا التعبير مع تفاهات النقاد الغربيين والعرب بُجاء التناص، واحد منهم هو تعبير ريفاتييري الذي يظهر أنّ الفهم الكامل للنص يحدث من خلال العلاقة بين النصوص، والنصوص الأدبية التي تستخدم كأساس الكتابة للنصوص التي تمّ إنشاؤها بعد ذلك تسمى *hypogram* (برهان، ٢٠١٨: ص. ٧٨). تسمى هذه العلاقة علاقة *hypogrammatic* تهدف إلى تحديد وحدة معنى النص (كيم، ٢٠٠٥: ص. ٣٠).

يتمّ تحديد معنى النص من خلال عنصرين، وهما العناصر الموجودة داخل النص نفسه (العناصر الداخلية)، والعناصر الموجودة خارجه (العناصر الخارجية). أمّا العناصر الموجودة خارج النص في شكل سياق تاريخي وسياق اجتماعي ثقافي، وفي هذه الدراسة توضح معنى النص من داخل النص نفسه.

يمكن فهم العلاقة بين النصوص التي تحدّث بناءً على الأمرين التاليين:

١. علاقة التأثير (*influence*)

يؤثر كل نص سابق بشكل مباشر في ظهور نص جديد. وذلك لأن النص السابق أصبح أساسًا أو مصدرًا مرجعيًا لإعمال النصوص الجديدة المختلفة. يمكن أن يكون التأثير من أفكار القصة والموضوعات والثقافة المعروضة وأسلوب اللغة المستخدم وما إلى ذلك.

٢. علاقة الصُدفة (immanence)

في هذه الحالة، كل نص لا يفهم أو لا يعرف عن النص السابق، ولكن عندما يتم تحليله من خلال التناص يتضح أنه يُبرز نفس الشيء، سواء الأفكار أو الشخصيات أو الموضوعات أو وجهة نظر المؤلف (جاتوت ونورما، ٢٠١٩: ص. ١٨١-١٨٢).

كشفت كريستيفا أن كل عمل أدبي له قواعده الخاصة، والقواعد في التناص هي كما يلي:

١. يرى التناص طبيعة النص الذي توجد فيه نصوص مختلفة
٢. يحلل التناص عمل أدبي بناءً على العناصر الواردة في النصوص السابقة، مثل عناصر الثقافة والدين والاقتصاد والسياسة والعناصر الجوهرية مثل الموضوعات والعناوين والشخصيات والحبكة وأنماط اللغة وما إلى ذلك، والتي أصبحت جميعها جزء من النص.
٣. يحلل التناص التوازن بين كل جانب خارجي وجانب داخلي من خلال فهم الوظيفة والهدف وجود هذه النصوص
٤. التناص هو نظرية تستند إلى عمل أدبي جديد تم إنشاؤه سيكون له علاقة بالأعمال السابقة، إلى جانب ذلك، يحلل التناص أيضًا جميع الجوانب التي تكمن وراء تكوين النص الجديد
٥. أهم شيء في التناص هو تقدير أخذ وحضور وإدراج عناصر أخرى في العمل الأدبي (جاتوت ونورما، ٢٠١٩: ص. ١٨٢-١٨٣).

٤. أنواع التناص

لدى النقاد وجهة نظر مختلفة حول تقسيم التناص، ويستند التقسيم إلى فهمهم ومفهومهم للتناص. وجدنا أن الباحث راستييه يميز بين (التناص الداخلي) *intratexte* الذي له علاقة داخل النص، والتناص الاعتيادي *intertexte*، والذي يسمى عادةً بالخارجي، أي ربط النص بالنصوص أو الاقتباسات من خارجه (شربل، ١٩٩٧: ص. ١٣٢).

وقسم مفتاح التناص بحسب القصد وعدمه، وتنقسم إلى نوعين، هما التناص
الضروري والتناص الاختياري:

١. التناص الضروري

حيث التأثير بمصدر التناص يكاد يكون طبيعيًا أو تلقائيًا، وقد يكون مفروضًا ومختارًا في آن واحد، حيث يتركز في الذاكرة كموروث عام أو شخصي.

٢. التناص الاختياري

وهو شيء يحتاجه الشاعر عمدًا إلى نصوص معاصرة أو سابقة في ثقافته أو خارجها، وهذه النصوص هي مصادر أساسية في الشعر العربي الحديث (فاتح وفليح، ٢٠١٥: ص. ٩-١٠).

ب. القصة القصيرة

معرفة القصة القصيرة

تعتبر القصة القصيرة من الأعمال الأدبية على شكل نثر وكذلك في الأدب العربي. من اختصاصات العرب ثقافتهم ولغتهم، وهم قادرون على إنتاج العديد من المنتجات مثل الشعر والنثر. كل واحد منهم تَحْصُصَاتُه الخاصة، مثل النثر الذي لا يعرف

الأسلوب القديم للعروض الموسيقية، والذي غالبًا ما يعطي الأولوية للمفعول والخبر، وأحيانًا يقطع الكلمات من أجل القافية (سكرًا، ٢٠٠٦: ص. ٢٠-٢١٠).

بشكل عام، ينقسم النثر العربي إلى فئتين رئيسيتين، وهما النثر الأدبي غير الخيالي والخيالي. النثر الأدبي غير الخيالي يسمى أيضًا الأدب الوصفي أو العلوم الأدبية، أي النثر الذي يناقش الأدب، ولكن ليس من نتائج الخيالي البشري. ينقسم الأدب الوصفي إلى ثلاثة أقسام هي تاريخ الأدب، والنقد الأدبي، والنظرية الأدبية. في حين أن النثر الأدبي الخيالي هو قصة خيالية يكون لخيالها وزن أكبر من القصة الموجودة في السيرة أو المذكرات أو التاريخ أو المذكرات القائمة على الحقائق أو الواقع. ينقسم النثر الأدبي الخيالي إلى أربعة أقسام هي الرواية، والقصة القصيرة، والأقصوصة، والمسرحية (دياه، ٢٠٢٠: ص. ١٢٩-١٣٠). في هذه الدراسة، ستناقش الباحثة القصة القصيرة بعمق أكبر.

يحدد العديد من الدارسين القصة القصيرة، ولكن قبل مناقشة المزيد حول القصة القصيرة، شرح محمد يوسف (١٩٥٥: ص. ٧) عن القصة أنها ((مجموعة من الأحداث يرويها الكاتب، وتختلف عن المسرحية، في أن هذه يمثلها الممثلون على خشبة المسرح. وهي تتناول حادثة أو دعة حوادث، تتعلق بشخصيات إنسانية مختلفة، تتباين أساليب عيشها وتصرفها في الحياة، على غرار ما تتباين حياة الناس على وجه الأرض)). ثم وصف فورستر (في محمد زغلول، ص. ٣) القصة في ((حكاية تتسلسل أحداثها في حلقات كحلقات فقرات الظهر أو كدودة الأرض تنموج أجزاءها في تتابع)).

القصة القصيرة هي نوع من العمل الأدبي الذي يصف قصة أو حكاية عن حياة الإنسان من خلال الكتابة القصيرة. من المؤكد أن تحتوي القصة القصيرة على نظرة عامة على الأحداث أو القصص، على الرغم من أنها مختصرة وقصيرة قدر الإمكان. تحتوي القصة القصيرة على عدد محدود من الشخصيات، والحبكة، والموضع، وباعتباره عملاً أدبيًا قصيرًا، فإنه يحتوي على الكلمات والجمل الصحيحة، فهي قوية وحيوية، حتى يتمكن المؤلف من لمس قلب القراء.

قال الأديب الأمريكي الشهير، إدغار آلان بو (في برهان، ٢٠١٨: ص. ١٠)، إن القصة القصيرة هي قصة تنتهي من قراءتها في جلسة واحدة، وتستغرق ما بين نصف إلى ساعتين أو نحو ذلك - وهو أمر من المستحيل أن تفعله الرواية. وشرح برهان أيضاً مزية القصة القصيرة، أي القدرة على التعبير (ضمينياً) أكثر من مجرد ما قيل (برهان، ٢٠١٨: ص. ١١). تميل القصة القصيرة إلى أن تكون أقل تعقيداً من الرواية ويجب أن تكون كثيفة المحتوى بسبب شكلها القصير.

كشف جاكوب سومارجو (في ويكاسونو، ٢٠١٤: ص. ٥٥) أن القصة القصيرة هي فن ومهارة تُقدّم القصة، والتي تتكون من شكل موحد ومتكامل، ولا توجد أجزاء غير ضرورية، ولكن هناك أيضاً أجزاء كثيرة جداً. كلها ملائمة ومتكاملة وتحتوي على معنى.

على الرغم من أنها جميعاً قصيرة، إلا أن طول القصة القصيرة يختلف أيضاً وينقسم إلى ثلاثة أنواع، وهي القصة القصيرة القصيرة (*short short story*)، وربما حتى القصيرة جداً، والتي تتراوح من خمسمائة من الكلمات، والقصة القصيرة المتوسطة (*middle short story*)، والقصة القصيرة الطويلة (*long short story*) (برهان، ٢٠١٨: ص. ١٠).

ج. الحكاية

معرفة الحكاية

تأتي كلمة الحكاية من كلمة حكي، والتي تعني ((حكاية الخبر: وصفه؛ حكاية عنه الكلام: نقله؛ حكاية فلانا: شابهه)) (المنجد، ٢٠١١: ص. ١٤٦). لذلك يمكن تفسير حكي بسرد القصة أو روايتها. أما بالنسبة للحكاية فيمكن تفسيرها بالقصة أو الحكايات الخرافية أو الخبر.

وفقاً لسوبرتمان (١٩٩٦: ص. ٦٥)، فإن الحكاية هي شكل من أشكال أدب النثر القديم الذي تكون محتوياته في شكل قصة وحكاية وحكايات خرافية وتاريخ،

وتحكى بشكل عام عن بطولة الشخص، كاملة مع الشذوذ، وقوة شخصية الرئيسية. ثم قال حمزة (١٩٩٦: ص. ١٢٨) إن الحكاية هي نثر خيالي قديم يروي حياة قصر أو ملك ويرافقه أحداث خارقة للطبيعة ومعجزية.

في الوقت الحاضر، يتم تفسير كلمة الحكاية على أنّها قصة تصف قصص حياة الإنسان. الحكاية التي عرفت بهذا المعنى كانت حكاية أبي القاسم البغدادي، التي كتبها أبو المتّخير الأزدي، والتي تروي قصص حياته في بغداد في قصة بسيط. وأيضاً هناك حكايات كثيرة في ألف ليلة وليلة (باريد، ١٩٨٥: ص. ١٠).

د. عناصر العمل الأدبي الخيالي

شكل العمل الأدبي الخيالي هو فقط في شكل الكلمات، وبالتالي فإن العمل الأدبي قادر على تقديم العالم من خلال الكلمات. لذلك فإن الكلمة هي وسيلة لتحقيق بناء القصة والنطق الأدبي. بالإضافة إلى الكلمات، تتكوّن عناصر بناء القصة أيضاً من عناصر ترتبط ارتباطاً وثيقاً ببعضها البعض، بما في ذلك العناصر الخارجية والعناصر الجوهرية. وفي هذه الدراسة، سنتناقش الباحثة المزيد حول العناصر الجوهرية في القصّتين القصيرتين.

يوضح برهان (٢٠١٨: ٢٣) في كتابه أن العناصر الجوهرية هي العناصر التي تبني العمل الأدبي نفسه، وهذه العناصر تجعل العمل الأدبي حاضرًا كعملٍ أدبي. عندما ينظر إليها من جانب القارئ، يمكن العثور على هذه العناصر مباشرة عند القراءة. إذا تمّ تشبيه العناصر الجوهرية بالمبنى، فهي المكونات التي تبني المبنى مباشرة.

العناصر الجوهرية في القصة القصيرة هي الموضوع، والحبكة، والشخصيات، والموضع، ووجهة النظر، والمغزى.

الموضوع هو روح القصة بأكملها، بمعنى آخر هو أساس تطور القصة بأكملها. هناك مواضيع تمّ ذكرها صراحةً من قبل المؤلف وبعضها تمّ ذكره ضمناً. لذلك، إذا كنت ترغب في تحديد موضوع قصة قصيرة، فمن المستحسن التعرف على سلسلة الأحداث الشاملة التي تُشكّل القصة.

وفقاً لهارتوكو وراهمانتو (في برهان، ٢٠١٨: ص. ٦٨)، فإن الموضوع هو فكرة أساسية عامة تدعم العمل الأدبي ومُضمّنة في النص كهيكلٍ دلاليّ يتضمن أوجه تشابه أو اختلافات. يقول نيكولاس مارش (في إيتي، ٢٠٠٧: ص. ١٣) أن الموضوع في الأدب هو تجارب وموضوعات مهمة لحياتنا العامة والخاصة مثل الحب والموت والزواج والأمل واليأس وما إلى ذلك. فيما صرح سعد (في آثار، ٢٠١٧: ص. ٥) أن الموضوع هو شيء يمثل مشكلة للمؤلف فيه ويتخيل وجهة نظر المؤلف في الحياة وأمنيته، كيف يرى هذه المشكلة.

٢. الحكمة

يُطلق على الموضوع جوهر القصة، ولكن لتطوير الموضوع إلى قصة قصيرة، هناك حاجة إلى حبكة تُؤلفها. إذن، الحكمة عبارة عن نمط من تطور القصة يتكون من علاقة العلة والمعلول أو يكون ترتيباً زمنياً. الحكمة هي أيضاً أداة يستخدمها المؤلف لنظم الأحداث والوقائع في صف واحد بحيث تُصبح كلاً موحداً. لتطوير القصة، يجب أن يكون نمط الحكمة ممتعاً وسهل الفهم ومنطقيًا.

حبكة القصص القصيرة هي بشكل عام مُفردة، وتتألف فقط من سلسلة من الأحداث التي يتمّ متابعتها حتى نهاية القصة (لم تنته، لأن العديد من القصص القصيرة لا تحتوي على تسوية واضحة، يتم ترك الإكمال لتفسير القارئ). وفقاً لستانتون (في برهان، ٢٠١٨: ص. ١١٣)، الحكمة هي قصة تحتوي على سلسلة من الأحداث، لكن كل

حدّث متصل فقط بالعلّة والمعلول، كل حدث يتسبب أو يتسبب في حدوث حدث آخر.

قال كلارر (في أنغون، ٢٠١٧: ص. ٢٥٢) إن الحبكة يمكن تصنيفها على أساس أربعة مستويات، وهي مقدمة القصة (*exposition*)، والكشف عن الأحداث (*complication*)، وذروة أو ذروة الصراع (*climax or turning point*)، والتسوية (*ending or resolution*). بناءً على الوقت، ينقسم الحبكة إلى ثلاث فئات، للأمام (تقدّمي) (*progressive*)، وخلفي (*flashback*)، ومختلط (برهان، ٢٠١٨: ص. ١٥٣-١٥٤).

٣. الشخصيات

في حبكة القصة القصيرة، هناك شخصية تمثل عناصر مهمة كفاعل في القصة. قال ستانتون (في برهان، ٢٠١٨: ص. ١٦٥) إن استخدام مصطلح الشخصية نفسها في الأدب الإنجليزي المختلف يُشير إلى معنيين مختلفين، وهما الشخصيات في القصة التي يتم عرضها، والمواقف، والاهتمامات، والرغبات، والعواطف، والمبادئ الأخلاقية التي تمتلكها هذه الشخصيات. وبالتالي يمكن أن تعني الشخصية "فاعل في القصة" ويمكن أن تعني أيضاً "التوصيف".

الشخصية هي فاعل يقوم بالأحداث في القصة حتى تتمكن الأحداث من نسج القصة. وفقاً لأبرامز (في برهان، ٢٠١٨: ص. ١٦٥)، فإن شخصية القصة هم الأشخاص الذين يتم عرضهم في عمل سردي أو المسرحية، والتي يفسرها القارئ على أنها تتمتع بصفات وميول أخلاقية معينة كما يتم التعبير عنها في الكلام وما يتم فعله في العمل. في القصة القصيرة، هناك العديد من الشخصيات، ولكن بشكل عام هناك شخصية رئيسية واحدة فقط. وبناءً على الشخصية، تنقسم الشخصية إلى قسمين، بطل الرواية (*protagonist*) ذو شخصية جيدة، وخصم (*antagonist*) ذو شخصية سيئة.

في الأساس، التوصيف هو الطريقة التي يصف بها المؤلف الشخصيات في القصة ويطورها. كما قال جونز (في برهان، ٢٠١٨: ص. ١٦٥)، التوصيف هو صورة واضحة لشخص يظهر في القصة. هناك نوعان من الطريقة التي غالبًا ما يستخدمها المؤلف لوصف الشخصيات في القصة، وهما طريقة المباشرة وغير المباشرة.

٤. الموضوع

عمل خيالي كعالم، إلى جانب طلب الشخصيات والقصة والحبكة، فإنه يتطلب أيضًا الموضوع. يوفّر الموضوع أساسًا ملموسًا وواضحًا للقصة. هذا مهم لإعطاء انطباع واقعي للقارئ، وجعل بيئة معيّنة كما لو كان موجودًا بالفعل وحدث. وبالتالي، سيكون من الأسهل على القراء تشغيل قوتهم التخيلية. هذا يتوافق مع كلمات أبرامز (في برهان، ٢٠١٨: ص. ٢١٦) حول الموضوع الذي يُعرف أيضًا بالموطى، مما يُشير إلى معنى المكان والعلاقة الزمنية والبيئة الاجتماعية التي تُحدث فيها الأحداث المسرودة.

يُقسّم برهان (٢٠١٨: ص. ٢٢٧-٢٣٣) الموضوع إلى ثلاثة أجزاء، وهم (١) موضع المكان يُظهر مكان الأحداث التي يتم سردّها في عمل خيالي، (٢) وموضع الوقت المتعلق بمشكلة "متى" رويت الأحداث في عمل خيالي، (٣) وموضع الاجتماعي الذي يُظهر الأشياء المتعلقة بسلوك الحياة الاجتماعية للمجتمع في مكان يُقال في عمل خيالي.

٥. وجهة النظر

وجهة النظر، بحسب أبرامز (في برهان، ٢٠١٨: ص. ٢٤٨)، يشير إلى طريقة سرد القصة. إنها الطريقة أو النّظر الذي يستخدمه المؤلف كوسيلة لتقديم الشخصيات والأفعال والمواضيع والأحداث المختلفة التي تُشكّل القصة في عمل خيالي للقارئ. وبالتالي، فإن اختيار شكل وجهة النظر المستخدمة، بالإضافة إلى التأثير على تطوّر

القصة والمشكلات التي يتم سردها، وكذلك الحرّية والقيود والحِدَّة والدقَّة والموضوعية في الأشياء التي يتم سردها.

تنقسم وجهة النظر في القصة إلى الثلاثة، وهم (١) وجهة النظر الشخص الثالث (الغائب) "هو/هي"، الراوي هو شخص خارج القصة يُقدّم الشخصيات في القصة بالاسم، أو ضمير الشخص الثالث (هو، هي، هم)، (٢) وجهة النظر الشخص الأول (المتكلم) "أنا"، الراوي هو شخص الذي يشارك في القصة، (٣) وجهة النظر المختلطة (برهان، ٢٠١٨: ص. ٢٥٦-٢٦٦).

٦. المغزى

المغزى هو الرسالة الذي يريد المؤلف إيصاله من خلال القصة. وبشكل عام، لا يمكن فصل وجود المغزى عن موضوع القصة. على سبيل المثال، موضوع القصة هو البطولة، لذا فإن المغزى ليست بعيدة عن النضال البطولي الذي يجب تقليده. لأن كلاهما ضمني - يمكن تفسيرهما، مأخوذ من القصة - يمكن اعتباره متشابهين. لكن الموضوع أكثر تعقيداً من المغزى وليس له قيمة مباشرة كاقترح للقارئ. لذلك، فإن البيان يتوافق مع ما شرحته كيني (في برهان، ٢٠١٨: ص. ٣٢٠)، وهو أن المغزى يمكن اعتباره شكلاً من أشكال الموضوع في شكل بسيط، ولكن ليس كل الموضوع مغزى.

الباب الثالث

عرض البيانات وتحليلها

في هذا الباب، اتصفت الباحثة البيانات التي تمّ الحصول عليها من قصة قصيرة "كنز الشمردل" لكامل كيلاني وحكاية "جودر بن عمر التاجر مع أخويه" في ألف ليلة وليلة، ثمّ قامت الباحثة بتحليلها وفقاً للنظرية المستخدمة.

أ. لمحة قصة قصيرة "كنز الشمردل" لكامل كيلاني

في هذه اللوحة، سيتمّ تقسيمها إلى خلاصة قصة قصيرة "كنز الشمردل" لكامل كيلاني وعناصرها الجوهرية.

١. خلاصة قصة قصيرة "كنز الشمردل" لكامل كيلاني

- عمر تاجر له ثلاثة أبناء مختلفون في الصفات والشخصيات، ويقسم ميراثه بينهم وبين أمّهم بالعدل.
- تمكّن جابر من زيادة ثروته عن طريق التجارة، بينما بدّد شقيقاه ثروتهما دون فائدة.
- بسبب طمع شقيقه، استنفدت ثروتهم كلهم، وقبل جابر بصبر وبدأ في كسب المال عن طريق صيد السمك في البحر.
- ثمّ كان جابر سيئ الحظّ، وفي أحد الأيام التقى بالمغربي كان يُركب بغلةً.
- تُوفي المغريان الأول والثاني، لكنّ المغربي الثالث نجّا.
- المغربي يروي قصصهم.
- تبع جابر المغربي إلى منزله في المغرب.
- في اليوم المحدد، ذهبوا إلى حيث كان الكنز.

- لكن جابر فَشَلَّ وأجلَّ البحث عن الكنز لمدة عام.
- في المناسبة التالية، تمكّن جابر من الحصول على كنز الشمردل.
- وعاد جابر إلى بيته ومعه الكثير من المكافآت، وعاش سعيدًا مع أمّه وأخويه.

٢. العناصر الجوهرية في قصة قصيرة "كنز الشمردل" لكامل ليلاي

(١) الموضوع

القصة التي يتم سردها في هذه القصة القصيرة لها الموضوع وهو البحث عن الكنز، وهذا الموضوع مُضمّن في العنوان، حيث يبدأ جوهر القصة من منتصف القصة إلى نهايتها. يبدأ الشخصية الرئيسية المشاركة في البحث عن الكنز من لقائه الأول مع المغربي، ثم يستمر حتى يتمكن من الحصول على الكنز. يقع هذا الحدث في الجملة:

((وما أتمّ (جابر) دعاءه، حتى أبصر شيخا هرما طاعنا في السن، يرتدي أفخر الثياب، وهو راكب على بغلة فاخرة، وعليها خرج نفيس.)) (كامل كيلاني، ٢٠١١، ص. ١٠)

يبدأ موضوع القصة الذي يمثل جوهر القصة بأكملها من هذه الفقرة وينتهي في نهاية فقرة القصة. على الرغم من اختلاف الموضوع عن عنوان القصة، إلا أن عنوان القصة يحمل مفتاحا مهماً للموضوع لأنه دائماً ما يكون مرتبطاً ومتصلاً ببعضه البعض. يتم الحصول على موضوع القصة مما يبرز في عنوان القصة، ثم يقرأ القصة كاملة ويختتم ما حدث للشخصية الرئيسية وما فعله والصراع الرئيسي في القصة.

(٢) الحكمة

بشكل عام، تقدم هذه القصة القصيرة قصة متقدمة بناء على الوقت، من مقدمة القصة إلى النهاية بجل النزاع. تبدأ مقدمة القصة بمقدمة الشخصيات المشاركة في القصة، كما وردت في هذه الفقرات:

((كان التاجر (عمر) معروفا بين جيرانه وعملائه بالنزاهة والاستقامة وكرم النفس. فراجت تجارته، واستقامت أحواله، وعاش في حياته راضيا مسرورا. وقد أنجب أولادا ثلاثة، وهم: (سالم) و(سليم) و(جابر). اما (سالم) و(سليم) فكانا على العكس من أصغرهم (جابر) في كل شيء.))

كان الأخ الأكبر والأخ الأوسط معروفين بالأمانة وحب النفس، كما كانا مضرب المثل في الشرف والغدر.

اما (جابر) أخوهما الأصغر، فكان صورة صادقة لأبيه التاجر (عمر). كان (جابر) مثلا نادرا للنزاهة والاستقامة وكرم النفس؛ فلا تعجب - أيها القارئ الصغير - إذا قلتُ لك إن أباه كان يحبه لذلك حبا عظيما.)) (كامل كيلاني، ٢٠١١، ص. ٧).

الغرض من الفقرة أعلاه هو تقديم الشخصيات في القصة وشخصياتهم. عمر تاجر وأب معروف بأخلاقه الحميدة، الابن الثالث، جابر، له صفات أبيه وشقيقه نقيضه.

بعد مقدمة القصة، تبدأ القصة في الكشف عن الأحداث التي تحدث في القصة القصيرة. بدأ الكشف عن الأحداث بفعل شقيقه الطمعين مما أدى إلى كِفاح جابر لإعالة أسرته بصيد السمك في البحر. وهذا وارد في الفقرة التالية:

((ولم يمض عام واحد حتى باع أخواه كلَّ ما ورثاه من مال أبيهما، وأنفقاه فيما لا ينفع. ثمَّ أفنيا ثروة امهما؛ فلم يبقا منها شيئا. (ص. ٨))

فلما رأى (جابر) ما جلبه أخواه من الشقاء عليه وعلى نفسيهما، وما ألحقاه من الأذى بأمهما، اعتصم بالصبر، وأسلم امره لله، واستقبل ما حلَّ به من الشقاء بنفس مطمئنة راضية. ولم يتسرب

اليأس إلى قلب (جابر)؛ فاستأنف حياته من جديد، وأخذ شبكة يصطاد بها السمك، ثم يبيعه ويقتات - هو وأمه (صنفية) - بثمن ما يصطاده. وظل على هذه الحال حتى انقضى العام الثالث.)) (كامل كيلاني، ٢٠١١، ص. ٩).

ثم تم اختبار جابر مرة أخرى بأيامه غير المحظوظة في صيد السمك، بعد أيام قليلة، التقى بالمغربي. هذا هو المكان الذي تورط فيه جابر لأول مرة مع المغاربة الذين لديهم تصميم قويّ في البحث عن كنز الشمردل. وهذا وارد في الفقرتين التاليتين:

((فلما جاء العام الخامس وقف (جابر) على شاطئ البحر ليصطاد السمك. ورمى الشبكة - على عادته - ثم جدّها؛ فلم تصطد شيئاً. فرمى الشبكة ثانية، وثالثة، ورابعة؛ فلم يكن حظّه في واحدة منها أكثر من المرة الأولى. فانتقل (جابر) إلى مكانٍ ثانٍ وثالثٍ ورابعٍ؛ وهكذا حتى أقبل الليل، ولم يصطد لسوء الحظّ سمكةً واحدةً. ولازمت الفتى أيتام النّحس شهرًا كاملاً.

فلما جاء اليوم الأول من الشهر الثاني، دعا الله سبحانه أن يبدّل عسره يسراً، وأن يفتح له أبواب الرزق.

وما أتمّ (جابر) دعاءه، حتى أبصر شيخاً هرماً طاعناً في السن، يرتدي أفخر الثياب، وهو راكب على بغلة فاخرة، وعليها خرج نفيس")) (كامل كيلاني، ٢٠١١، ص. ١٠).

تبدأ ذرّوة القصة القصيرة بدخول جابر من الباب السابع، بعد رؤية الشيطانة الكنز التي تشبه امه تماماً، يبدأ قلبه في التردّد وكذلك تصميمه. رأت الشيطانة الكنز فتحة من جابر وعملت على الفور. كما وردت في هذه الفقرات:

((حتى إذا بلغ الباب السابع، ولم يبق بينه وبين النجاح إلا خطوات يسيرة، رأى الشيطانة التي حدّثه الساحر عنها.

فما إن رآها حتى نسي كل ما سمعه من نصح وتحذير، وخيّل إليه
 الوهم أنها لا شكّ امه. واستولت عليه الدّهشة والحيرة والارتباك.
 وانتهزت شيطانة الكنز هذه الفرصة؛ فأسّرت متودّدة إليه، مسلّمة
 عليه، فلم يتمالك أن ابتهج بلقائها، وطغى عليه الفرح؛ فأقبل
 متشوّفاً، ومدّ إليها يده متلهّفاً. ولم يكّد يفعل ذلك حتى صرخت
 الشيطانة الخبيثة صرخة مفزّعة، (...)) (كامل كيلاني، ٢٠١١، ص.
 (٣٠).

وتحدّث ذروة الصراع عندما يتعرّض جابر للضرب على يد حراس الكنز ويُلقى به
 خارج الكنز في حالة الغيبوبة. وهذا وارد في الفقرتين التاليتين:

((فانحال عليه خدم الكنز ضرباً ولكما؛ حتى كادوا يسلمونه إلى
 الهلاك. ثم قذفوا به إلى خارج الكنز، وهو أقرب إلى الموت منه إلى
 الحياة. وسرعان ما أُغلق باب الكنز، وعاد ماء النهر كما كان.
 (ص. ٣٠)

ورأى الساحر ما حلّ بـ(جابر)؛ فأقبل عليه وهو محزونٌ لما أصابه،
 وبذل كل ما في وسعه لإيقاظه من إغماءته، حتى أفاق من
 غيبوبته.)) (كامل كيلاني، ٢٠١١، ص. ٣١).

إنّ جهود جابر لإكمال الذروة تتمثّل في عدم تكرار نفس الخطأ، فهو يتذكّر الألم
 الذي عانى منه عندما طرد من الكنز، ويقوّي إصراره وتصميمه على تجاوز العقبات عند
 الباب السابع. وهذا وارد في الفقرات التالية:

((ولما انقضى العام، عاد الساحر إلى الكنز.

وحاول أن يذكّر (جابر) بما أوصاه به في العام الماضي.

فقال له (جابر) مُتَحَمِّساً: "كَلَّا يا عَمَّ كَلَّا، لا تخشَ عليّ النسيانَ.

فما تزال آثار الضرب ظاهرةً على جسدي إلى اليوم، ولا تزال

ذَكَرَهَا عَالِقَةً بَدَهْنِي مَا حَيِّثُ. وَلَنْ تَرَى مَتْنِي - فِي هَذِهِ الْمَرَّةِ - إِلَّا
مَا يَسَّرُكَ" ((كامل كيلاني، ٢٠١١، ص. ٣١).

ثم نجح في وقت لاحق وحصل على كنوز الشمردل الأربعة. تنتهي هذه القصة القصيرة بنهاية سعيدة، حيث يحصل عبد الصمد على كنز الشمردل ويعود جابر إلى المنزل ومعه العديد من الأشياء الثمينة مقابل حياة أفضل. كما وردت في هذه الفقرات:

((فتوجّه (جابر) إلى صاحب الكنز؛ فنزع الخاتم من إصبعه،
والمكحلة من صدره، والمرآة من تاجه، وأبقى معه سيف
(الشمردل). ثم خرج بتلك الذخائر الأربع، وعاد بها إلى صاحبه
الساحر؛ (ص. ٣٢)

وَلَمَّا جَاءَ الْيَوْمَ التَّالِي رَأَى (جَابِر) أَرْبَعِينَ بَغْلَةً مَحْمَلَةٌ بِأَثْمَانِ اللَّالِي
وَالْيَوَاقِيَتِ...

وبعد أتيام قليلة وصل (جابر) إلى داره: فوجد أمه وأخويه في حال
من الفقر لا تُوصف. وما إن رآوه حتى ابتهجوا برؤيته.

وعاش الجميع في سعادة وهناءة طول الحياة. ((كامل كيلاني،
٢٠١١، ص. ٣٤).

٣) الشخصيات

الشخصية الرئيسية في هذه القصة القصيرة هي جابر، والشخصيات الإضافية هي أخوي جابر، سالم وسليم، ووالده، عمر بن حمّاد، وأمه، صفيّة، وأفضل صديق عمر، مهران، وثلاثة مغاربة، عبد السلام، عبد الواحد، وعبد الصمد، ووالدهم، عبد الودود، ومعلم أبيهم، الأبطش.

تتضح صفات جابر الحميدة التي تشبه أبيه، وطبيعته المتسامحة والمتواضعة ولا تستسلم بالسهولة في الجمل الآتية،

((اما (جابر) أخوهما الأصغر، فكان صورة صادقة لأبيه التاجر (عمر). كان (جابر) مثالا نادرا للنزاهة والاستقامة وكرم النفس؛ فلا تعجب - أيها القارئ الصغير - إذا قلتُ لك إن أباه كان يحبهُ لذلك حبا عظيما. (ص. ٧).

ولم ييخل عليهما بشيءٍ يملكه، وقسم المال بينه وبين أخويه وأمه بالسوية ... (ص. ٨).

... اعتصم بالصبر، وأسلم امره لله، واستقبل ما حلّ به من الشقاء بنفس مطمئنة راضية. ولم يتسرب اليأس إلى قلب (جابر)؛ فاستأنف حياته من جديد، وأخذ شبكة يصطاد بها السمك، ثم يبيعه ويقنات - هو وأمه (صافية) - بثمن ما يصطاده. (ص. ٩).

وكان - كما قلت لك - مثالا لطيفة القلب، وكرم الخلق. فلا عجب إذا تناسى كل ما ألحقاه به من الأذية والضرر، وقابل إساءتهما بالصّفح، وغدرهما بالغفران، واستقبلهما فرحاناً بلقائهما، بعد أن شعر بالوحشة لطول غيابهما. (ص. ٩).

فأعجب الساحر بقناعة (جابر) وأصالته رأيه، وصدق حجّته. ((
(كامل كيلايني، ٢٠١١، ص. ٢١).

صفات شقيقه تتناقض مع جابر، فالصفات السيئة مثل الأنانية والغدر وحب

النفس والطمع موصوفة بوضوح في الفقرات التالية:

((كان الأخ الأكبر والأخ الأوسط معروفين بالأنانية وحب النفس،

كما كانا مضرب المثل في الشره والغدر. (ص. ٧).

فطمع أخواه في غناه، وأقبلا عليه متودّدين. (ص. ٨).

وهكذا أصبح الإخوة الثلاثة وامهم فقراء لا يملكون قوت يومهم.
 وهرب الاخوان (سالم) و(سليم) بعد ذلك، حتى لا تُطالبهما
 (صفية) بالإنفاق عليهما.)) (كامل كيلاني، ٢٠١١، ص. ٩).

عُرف والده، عمر، بالتاجر الصادق والاستقامة وكرم النفس، وهذا موضح في
 الجمل التالية:

((كان التاجر (عمر) معروفا بين جيرانه وعملائه بالنزاهة والاستقامة
 وكرم النفس.)) (كامل كيلاني، ٢٠١١، ص. ٧).

كانت لامه قلب رقيق ولطيف، وكانت محبة وحنونة تجاه أبنائها، كما وردت في
 الجمل التالية:

((وهرب الاخوان (سالم) و(سليم) بعد ذلك، حتى لا تُطالبهما
 (صفية) بالإنفاق عليهما.

وضاقت الدنيا بأخويه، فعادا إلى بيت امهما يشكوان حالهما.
 فرقت لهما وعفت عن إساءتهما، وطيبت خاطرهما، ثم قدمت لهما
 ما تيسر من الطعام. (ص. ٩).

ثم شيعته بالدعوات الصالحات.)) (كامل كيلاني، ٢٠١١، ص.
 ٢٠).

مهران له طبيعة كريمة، لأنه يساعد جابر دائما في المتاعب، كما وردت في الجمل
 التالية:

((فهوّن عليه، وطيب خاطره، وأقرضه شيئا من المال.

فلما علم (مهران) بما لقيه (جابر) من الخذلان، أقرضه من ماله مثل
 ما أقرضه في اليوم السابق.)) (كامل كيلاني، ٢٠١١، ص. ١٠).

عبد الصمد مغربي يُرشد جابر للحصول على كنز الشمردل، فهو عازم مثل
 شقيقه وكريم وحكيم، تتضح هذه الصفة بوضوح في الجمل التالية:

((فعرّف من هيئته أنّه شقيقهما الثالث؛ فبذل له من النصح مثل ما
بذل لأخويه؛ فأعرض عنه كما أعرضاً، وأصبرّ على رأيه كما أصبراً.
(ص. ١٢).))

فقال الساحر: "ما أهون ما طلبت يا (جابر بن عمر)! هاك ألف
دينار." ((كامل كيلاني، ٢٠١١، ص. ١٩)).

في حياة عبد الودود، كان ساحرا يحاول دائما تحقيق رغباته، وكان العُمر وحده
قادرا على إيقاف خطواته، كما وردت في الجمل التالية:

((ولقد حاول أبوكم الشيخ (عبد الودود) - في أواخر أيامه - أن
يفتح (كنز الشمردل)؛ فعجز عن ذلكم، وضاعت جهوده بلا
فائدة.

وكانت الشيخوخة قد أعجزت (عبد الودود) عن الحركة؛ فكفّ عن
مُطاردة المردة.)) (كامل كيلاني، ٢٠١١، ص. ١٦).

والأبطش له طبيعة صادقة وعادلة، لذلك فهو يشرح لهم جيدا عن كنوز الشمردل
والعقبات التي سيتواجهان، كما وردت في الجمل التالية:

((أنتم أبناء أخي. وليس يسعني إلا أن أقضي بينكم بالعدل."
فقلنا له: "إن عدالتك معروفة لا يتطرق إليها الشك.")) (كامل
كيلاني، ٢٠١١، ص. ١٤).

٤) الموضع

تحتوي القصّة القصيرة على ثلاثة أنواع من الموضع، وهي موضع المكان، وموضع
الوقت، وموضع الاجتماعي. فيما يلي الموضع الذي يحتويها القصّة القصيرة.
موضع المكان

يُصوّر بالقرب من بلد جابر في ((فلما اقترب (جابر) من بلده، خرج عليه جماعة من اللصوص؛ فنهبوا تجارته وسلبوه كل ما يملك من مال ومتاع.)) (كامل كيلاني، ٢٠١١، ص. ٩). يصوّر بلد جابر في ((ثم عاد إلى بلده، فرأى أخويه لم يبقا له من ماله شيئاً؛ فقد بددا ثروته، كما بددا ما ورثاه من أبيهما منذ عامين.)) (كامل كيلاني، ٢٠١١، ص. ٩).

يصوّر بيت ام جابر في ((وضاقت الدنيا بأخويه، فعادا إلى بيت امهما يشكوان حالهما.)) (كامل كيلاني، ٢٠١١، ص. ٩). يصوّر المكتبة في ((وكان في هذه المكتبة النادرة مخطوط فريد لا نظير له - في نفاسته - بين كتب العالم كله، اسمه (أساطير الأولين).)) (كامل كيلاني، ٢٠١١، ص. ١٤). يصوّر السوق في ((فعاد ببغلتة إلى السوق، وباعها بمائة دينار.)) (كامل كيلاني، ٢٠١١، ص. ١٠).

يصوّر البحر في ((وظلّ (جابر) يذهب كل يوم إلى البحر.)) (كامل كيلاني، ٢٠١١، ص. ١٠). يصوّر شاطئ البحر في ((فلما جاء العام الخامس وقف (جابر) على شاطئ البحر ليصطاد السمك.)) (كامل كيلاني، ٢٠١١، ص. ١٠). يصوّر صخرة المرجان في ((وقضى ما بقي من عمره في مطاردة المَرَدَّة المَوَكِّلين بحراسة الكنز، من مكان إلى مكان؛ حتى هربوا إلى صخرة المرجان، المشرفة على شطّ الحيتان.)) (كامل كيلاني، ٢٠١١، ص. ١٦).

يصوّر قرار الماء في ((ولكن من يقبض على هاتين السمكتين الحمراءوين المسحورتين، تصيبه رعدة مفاجئة، ثم لا يلبث أن يستولي عليه الذهول، ويبتكس رأسه إلى أسفل ورجلاه إلى أعلى، ثم يهوي في الحال إلى قرار الماء.)) (كامل كيلاني، ٢٠١١، ص. ١٣).

يصوّر بلاد المغرب في ((فقال الساحر: "لن يُكَلِّل الله سعيي بالنجاح، إلا إذا صَحَبْتَنِي إلى مقرِّ الكنز في بلاد المغرب.)) (كامل كيلاني، ٢٠١١، ص. ١٩). يصوّر

قصر السّاحر في ((ورأى قصر السّاحر مؤثّثاً بأفخر الرّياش، وأبدع الأثاث؛ فحَيَّلَ إليه أنّه قصرٌ لمَلِكٍ أو سلطان.)) (كامل كيلاني، ٢٠١١، ص. ٢٢).

يصوّر نهر كبير في ((وما زالا يجَدان في السير إلى الكنز، حتى جاء وقتُ الظهر؛ فأشرفا على نهرٍ كبيرٍ قد عُرسَتِ الأشجار على جانبيه.)) (كامل كيلاني، ٢٠١١، ص. ٢٢). يصوّر الكنز في ((ولما انقضى العام، عاد السّاحر إلى الكنز.)) (كامل كيلاني، ٢٠١١، ص. ٣١).

موضع الوقت

موضع الوقت لهذه القصّة القصيرة هو: الصباح، الموجود في الجملة ((حتى إذا حان الليلُ، ترَجَّلا، وجلسا يستريحان، ثم استسلما للنوم إلى الصباح، بعد أن تعشّيا.)) (كامل كيلاني، ٢٠١١، ص. ٢١)؛ وقت الظهر، الموجود في الجملة ((وما زالا يجَدان في السير إلى الكنز، حتى جاء وقتُ الظهر؛ فأشرفا على نهرٍ كبيرٍ قد عُرسَتِ الأشجار على جانبيه.)) (كامل كيلاني، ٢٠١١، ص. ٢٢)؛ المساء، الموجود في الجملة ((ثم استأنفا السير إلى المساء.)) (كامل كيلاني، ٢٠١١، ص. ٢٢)؛ وقت العصر، الموجود في الجملة ((فأركبه السّاحر بغلته معه، وسارا في طريقهما إلى بلاد المغرب، حتى جاء وقت العصر؛ فاستولى عليهما التعب، فجلسا يستريحان.)) (كامل كيلاني، ٢٠١١، ص. ٢١)؛ الليل، الموجود في الجملة ((فانتقل (جابر) إلى مكانٍ ثانٍ وثالثٍ ورابع؛ وهكذا حتى أقبل الليل، ولم يصطدّ لسوء الحظ سمكةً واحدةً.)) (كامل كيلاني، ٢٠١١، ص. ١٠).

موضع الاجتماعي

عُرِفَ عمر بالتاجر الصادق والأخلاق الحميدة، كما أنه يعيش جيدا. يتم وصف موضع الاجتماعي لعمر، والد جابر، في الجملة التالية:

((كان التاجر (عمر) معروفاً بين جيرانه وعملائه بالنزاهة والاستقامة وكرم النفس. فراجت تجارته، واستقامت أحواله، وعاش في حياته راضياً مسروراً.)) (كامل كيلاني، ٢٠١١، ص. ٧).

وصفت شخصية جابر وطبيعته بأنها شبيهة بشخصية والده، فهو قادر على تنمية ثروته من خلال التجارة، كما وردت في هذه الجملة،

((اما (جابر) فقد استطاع أن ينمي ثروته بجده واجتهاده؛ فربحت تجارته ونمت.)) (كامل كيلاني، ٢٠١١، ص. ٨).

بالإضافة إلى ذلك، أنه يتقبل السيئات التي قام بها أخويه الأكبر له ولامه، ويتحمل عبء كونه مُعِيلاً للأسرة، كما وردت في هذه الفقرة،

((فلما رأى (جابر) ما جلبه أخواه من الشقاء عليه وعلى نفسيهما، وما ألحقاه من الأذى بأمهما، اعتصم بالصبر، وأسلم امره لله، واستقبل ما حلّ به من الشقاء بنفس مطمئنة راضية. ولم يتسرب اليأس إلى قلب (جابر)؛ فاستأنف حياته من جديد، وأخذ شبكة يصطاد بها السمك، ثم يبيعه ويقتات - هو وأمه (صفيّة) - بثمن ما يصطاده. وظل على هذه الحال حتى انقضى العام الثالث.)) (كامل كيلاني، ٢٠١١، ص. ٩).

بينما طمع شقيقه أدت بهما إلى ضياع الحياة، وبددا ميراث أبيهما، وأنفقاه دون أن يجلبان أي فائدة. وهذا وارد في الجمال التالية:

((ولم يمض عام واحد حتى باع أخواه كل ما ورثاه من مال أبيهما، وأنفقاه فيما لا ينفع. ثم أفنيا ثروة أمهما؛ فلم يبقا منها شيئاً. (ص. ٨) فرأى أخويه لم يبقا له من ماله شيئاً؛ فقد بددا ثروته، كما بددا ما ورثاه من أبيهما منذ عامين.)) (كامل كيلاني، ٢٠١١، ص. ٩).

بعد إهدار الكثير من الثروات، يعيشان في فقر، ثمّ يأتیان إلى والدتهما وجابر ليسألهما بوقاحة، وهذا وارد في الجمال التالية:

((فطمع أخواه في غناه، وأقبلا عليه متودّدين. (ص. ٨).

وضاقت الدنيا بأخويه، فعادا إلى بيت امهما يشكوان حالهما.
فرقت لهما وعفت عن إساءتهما، وطيبت خاطرهما، ثمّ قدّمت لهما
ما تيسّر من الطعام.)) (كامل كيلاني، ٢٠١١، ص. ٩).

المغاربة الثلاثة إخوة ولديهم أب ماهر في السحر، وكان لديه الكثير من المال الذي تركه لأبنائه، وهذا وارد في الجمال التالية:

((فقال الشيخ: "نحن إخوة ثلاثة: (عبد السلام) و(عبد الواحد)
وأصغرنا (عبد الصمد)، وهو الذي يخاطبك الآن ويقصّ عليك
حديث أخويه. وقد كان لنا والد ماهر في السحر يسمى: (عبد
الودود)".

وقد علّمنا كثيرا من أبواب السحر وفنونه، ودّرنا عليها منذ طفولتنا.
وكان ممّا تعلّمناه منه فتح الكنوز، وتسخير ملوك الجنّ لخدمتنا وإنجاز
أغراضنا. وقد خلف لنا الوالد - بعد موته - أكداسا من الاموال
الطائلة التي لا تُعدّ ولا تُحصى؛ فقسّمناها بيننا بالسويّة.)) (كامل
كيلاني، ٢٠١١، ص. ١٣).

الأبطش مدرّس من والد عبد الصمد يعلم كلّ شيء من السحر، وهو الآن
عجوز، كما وردت في هذه الجملة،

((فلجأنا إلى الشيخ (الأبطش)، وهو شيخ هرّم طاعن في السن،
كان أستاذ أبينا قبل أن نولد، وقد علّم أبانا كلّ ما تعلّمه من فنون
السحر.)) (كامل كيلاني، ٢٠١١، ص. ١٤).

(٥) وجهة النظر

تستخدم هذه القصّة القصيرة وجهة نظر الشخص الثالث، ويمكن رؤية ذلك من الراوي الموجود خارج شخصية القصّة القصيرة. ويقوم الراوي بتسمية كل حرف أو ضمائر الشخص الثالث (الغائب) - هو، هي، هما، هم. وهناك ضمير واحد يظهر للمؤلف نفسه وهو ضمير أنا، كما يظهر في هذه الجملة،

((وكان - كما قلت لك - مثالا لطيبة القلب، وكرم الخلق.))

(كامل كيلاني، ٢٠١١، ص. ٩).

(٦) المغزى

الرسالة التي يريد المؤلف إيصالها في هذه القصّة القصيرة هي أنّ الحسنات تَتِمّ مع الاستقامة، كن شخصا متواضعا وصادقا وشجاعا ولا تخش بتجاوز كل العقبات، ولا تستسلم ولا تيأس عن البؤس، وتعلم دائما من الأخطاء لتحسين النفس.

ب. لمحة حكاية "جودر بن عمر التاجر مع أخويه" في ألف ليلة وليلة

في هذه اللمحة، سيتمّ تقسيمها إلى خلاصة حكاية "جودر بن عمر التاجر مع أخويه" في ألف ليلة وليلة وعناصرها الجوهرية.

١. خلاصة حكاية "جودر بن عمر التاجر مع أخويه" في ألف ليلة وليلة

- عمر تاجر له ثلاثة أبناء مختلفون في الصفات والشخصيات، ويقسم ميراثه بينهم وبين أمّهم بالعدل.
- وبسبب طمّع سالم وسليم رفعا دعوى على جودر لتوزيع الميراث.
- أخذ شقيقه أموال أمّهم، ثمّ ضربها وطرداها من المنزل.

- يهدئ جودر قلب أمه، ثم يكسب المال من صيد السمك في البحر والبرك وجميع الأماكن التي توجد بها المياه.
- ذات يوم لم يحالفه الحظ جودر، فذهب إلى بركة قارون والتقى بالمغربي كان يُركب بعلة.
- ثوفي المغربيان الأول والثاني، لكنّ المغربي الثالث نجًا.
- المغربي يروي قصصهم.
- تبع جابر المغربي إلى منزله في مدينة فاس ومكناس.
- في اليوم المحدد، ذهبوا إلى حيث كان الكنز.
- لكن جابر فشّل وأجلّ البحث عن الكنز لمدة عام.
- في المناسبة التالية، تمكّن جابر من الحصول على كنز الشمردل.
- ثمّ عاد جودر إلى المنزل بمكافأة ثمينة، ورأى أمه تتسوّل عل جانب الطارق.

٢. العناصر الجوهرية في حكاية "جودر بن عمر التاجر مع أخويه" في ألف ليلة وليلة

(١) الموضوع

القصّة التي يتم سردها في هذه القصّة القصيرة لها الموضوع وهو الشُّجَعَان والطَّمَعَان. لا يزال هذا الموضوع عامًا قبل استخدامه كعنوانٍ للقصّة القصيرة، تمكن للباحثة استنتاج موضوع هذه القصّة القصيرة ممّا تفعله الشخصية الرئيسية وما يحدث لها. يلعب عنوان القصّة القصيرة دورًا في إبراز جوهر القصّة القصيرة. بالنظر إلى عنوان هذه القصّة القصيرة، يمكن للباحثة أن تعرف على الفور أن العناصر المهمّة في هذه القصّة القصيرة هي الشخصية الرئيسية وشقيقه. بعد قراءة القصّة القصيرة بأكملها، الشيء الوحيد الذي يمكن أن يوحد بداية القصّة إلى نهاية القصّة هو السبب والنتيجة التي تحدث في حياتهم، أي طبيعتهم وشخصيتهم.

تظهر صفات جودر الحميدة وطمع شقيقه بوضوح في كلّ حادثة في القصّة القصيرة، كما وردت في الجمل التالية:

((ثم جاء اخواه الى امهم وضحكا عليها واخذوا مالها وضرباها وطردها. فجاءت الى ابنها جودر وقالت له: قد فعل اخواك معي كذا وكذا واخذوا مالي. وصارت تدعو عليهما. فقال لها جودر: يا امي لا تدعي عليهما فالله يجازي كلّاً منهما بعمله ولكن يا امي انا بقيت فقيرا واخواي فقيران والمخاصمة تحتاج الى خسارة المال واختصمت انا واياهما كثيرا بين ايدي الحكام ولم يفدنا ذلك شيئا بل خسرنا جميع ما خلفه لنا والدنا وهتكنا الناس بسبب الشهادة. (الف ليلة وليلة (الكتاب الثالث)، ١٨٨٩، ص. ٣٨٧).

قال: لاي شيء تسألين في الطريق. قالت: يا ابني من جوعي. قال: انا اعطيتك قبل ما اسافر مائة دينار في اول يوم ومائة دينار في ثاني يوم واعطيتك ألف دينار يوم سفرت. فقالت: يا ولدي قد مكرا بي واخذها مني وقالوا: مرادنا ان نشترى بها سببا. فأخذها وطرداني فصرت اسأل في الطريق من شدة الجوع.)) (الف ليلة وليلة (الكتاب الثالث)، ١٨٨٩، ص. ٤٠١).

تسبب طمع شقيقي جودر في الهلاك والدّمار لأنفسهم وللآخرين، في حين أن لطف جودر كان قادرا على تهدئته وقلق امه. ثمّ تمكّن من تقديم حلّ دون الحاجة إلى الانتقام.

بشكل عام، تقدم هذه القصة القصيرة قصة متقدمة بناء على الوقت. تبدأ
 حبكة القصة القصيرة بمقدمة القصة، ثم الكشف عن الأحداث، ثم الذروة، وحلّ
 المشكلات، ثم تكرار الكشف عن الأحداث، والذروة، وحلّ المشكلات.
 تبدأ مقدمة القصة بمقدمة الشخصيات المشاركة في القصة، كما وردت في هذه
 الفقرة،

((وبلغني ايضا ان رجلا تاجرا اسمه عمر قد خلف من الذرية ثلاثة
 اولاد إحداهم يسمى سالما والاصغر يسمى جودرا والاوسط يسمى
 سليما. وربّاهم الى ان صاروا رجالا.)) (ألف ليلة وليلة (الكتاب
 الثالث)، ١٨٨٩، ص. ٣٨٦).

إنّ الكشف عن الأحداث المؤدّية إلى الذروة يبدأ من غيرة الأخوين جودر
 وطمعهما في الميراث، فيقاضيان جودر، وأخذوا مال امهما وطردها، كما وردت في هذه
 الجمل،

((ثم بعد مدة قليلة مات والدهم فما أحد رضي بما فعل والدهم
 عمر فأخوا جودر طلبا منه الزيادة وقالوا له: ان مال ابينا عندك.
 فترافع معهما الى الحكام وجاء المسلمون الذين كانوا حاضرين وقت
 القسمة وشهدوا بما علموا ومنعهم الحاكم عن بعضهم. (ص.
 ٣٨٦).

ثم جاء اخواه الى امهم وضحكا عليها واخذوا مالها وضرباها
 وطردها.)) (ألف ليلة وليلة (الكتاب الثالث)، ١٨٨٩، ص.
 ٣٨٧).

ثمّ يريخ جودر امه ويحلّ المشكلة المالية مع عائدات صيد السمك، كما وردت في
 الجمل التالية:

((وصار يطيب خاطر امه حتى رضيت ومكثت عنده. فاخذ له شبكة وصار يذهب الى البحر والبرك والى كل مكان فيه ماء وصار يذهب كل يوم الى جهة. فصار يعمل يوما بعشرة ويوما بعشرين ويوما بثلاثين ويصرفها على امه ويأكل طيبًا ويشرب طيبًا...))
 (آلف ليلة وليلة (الكتاب الثالث)، ١٨٨٩، ص. ٣٨٧).

وحصل جودر على اختبار آخر، ولم يحالفه الحظّ في صيد السمك لبضعة أيّام، لذا انتقل أخيرا إلى مكان آخر والتقى بالمغاربة التي أوصله إلى الدّروة الأولى، كما وردت في الفقرات التالية:

((فاتفق يوما من الايام ان جودرا اخذ الشبكة الى البحر فرماها وجذبها فطلعت فارغة. فطرحها ثانيا فطلعت فارغة. فقال في نفسه: هذا المكان ما فيه سمك. ثم انتقل الى غيره ورمى فيه الشبكة فطلعت فارغة. ثم انتقل الى غيره ولم يزل ينتقل من الصباح الى المساء ولم يصطد ولا صيدة واحدة. فقال: عجائب هل السمك فرغ من البحر او ما السبب. (ص. ٣٨٨).

ثم انه تضايق فقال في نفسه: رح اليوم الى بركة قارون. ثم انه اراد ان يرمي الشبكة فلم يشعر الا وقد اقبل عليه مغربي راكب على بغلة وهو لا بس حُلّة عظيمة وعلى ظهر البغلة خرج مزركش وكل ما على البغلة مزركش.)) (آلف ليلة وليلة (الكتاب الثالث)، ١٨٨٩، ص. ٣٨٩).

تبدأ ذرّوة القصّة القصيرة بدخول جودر من الباب السابع، بعد رؤية الشيطانة الكنز التي تشبه امه تماما، تحدّث مع الشيطانة الكنز بقسوة وامرها بخلع كل ملابسها، وعندما خلعت ملابسها شيئا فشيئا، أغوت جودر وأذاب قلبه وأوقف أوامره. كما وردت في الفقرة التالية:

((وكذلك الباب الثاني الى ان أبطل ارساد السبعة الابواب وخرجت امه وقالت له: سلامات يا ولدي. فقال لها: انت اي شيء. فقالت: انا أمك ولي عليك حق الرضاعة والتربية وحملتك تسعة أشهر يا ولدي. فقال لها: اخلعي ثيابك. فقالت: انت ولدي كيف تعرّني. قال لها: اخلعي والّا ارمي رأسك بهذا السيف. ومدّ يده فاخذ السيف وشهره عليها وقال لها: ان لم تخلعي قتلتك وطلال بينها وبينه العلاج. ثم انه لما أكثر عليها التهدد خلعت شيئا. فقال: اخلعي الباقي. وعالجها كثيرا حتى خلعت شيئا آخر وما زال على هذه الحالة وهي تقول: يا ولدي خابت فيك التربية حتى لم يبق عليها غير اللباس. فقالت: يا ولدي هل قلبك حجر فتفضحني يا ولدي اما هذا حرام. فقال: صدقتِ فلا تخلعي اللباس. فلما نطق بهذه الكلمة صاحت (...)) (ألف ليلة وليلة (الكتاب الثالث)، ١٨٨٩، ص. ٣٩٩).

وتحدّث ذُرّوة الصراع عندما يتعرّض جودر للضرب على يد حراس الكنز ويُلقِي به خارج الكنز في حالة الغيوبة. وهذا وارد في الفقرتين التاليتين،

((فنزل عليه ضرب مثل قطر المطر واجتمعت عليه خدام الكنز فضربوه ضربا لم ينسه في عمره ودفعوه فرموه خارج باب الكنز وانغلقت ابواب الكنز كما كانت.

فلما رموه خارج الباب اخذه المغربي في الحال وجرت المياه كما كانت. فقام عبد الصمد المغربي قرأ على جودر حتى افاق وصحا من سكرته.)) (ألف ليلة وليلة (الكتاب الثالث)، ١٨٨٩، ص. ٣٩٩).

إنَّ جهود جودر لإكمال الذُروة تتمثَّل في عدم تكرار نفس الخطأ، فهو يتذكَّر الألم الذي عانى منه عندما طُرِد من الكنز، ويقوِّي إصراره وتصميمه على تجاوز العقبات عند الباب السابع. ثم نجح في وقت لاحق وحصل على كنوز الشمردل الأربعة. وهذا وارد في الفقرة التالية:

((وقال: يا جودر مرادي ان اوصيك. فقال له: يا سيدي الحاج ان كنت نسيت الضرب اكون نسيت الوصية. فقال له: هل انت حافظ الوصية. قال: نعم. قال: احفظ روحك ولا تظن ان المرأة أمك وانما هي رصد في صورة أمك ومرادها ان تغلظك وان كنت اول مرة طلعت حيًّا فإنك في هذه المرة ان غلظت يرمونك مقتولا. قال: ان غلظت استحق ان يحرقوني. (ص. ٣٩٩-٤٠٠)).

... فدخل ورأى الذهب كيماً فلم يعتن بشيء. ثم اتى المقصورة ورأى الكهين الشمردل راقداً منقلداً بالسيف والخاتم في اصبعه والمكحلة على صدره ورأى دائرة الفلك فوق رأسه. فتقدّم وفكَّ السيف واخذ الخاتم ودائرة الفلك والمكحلة وخرج.)) (الف ليلة وليلة (الكتاب الثالث)، ١٨٨٩، ص. ٤٠٠).

بعد نيله على مكافأة من عبد الصمد لمساهمته في البحث عن كنز الشمردل، عاد إلى بلاده ووجد امه تتسوّل على جانب الطريق، وهذا وارد في الجمل التالية:

((والخرج هذا تأكل منه ونعطيك خرجا آخر ملائناً من الذهب والجواهر ونوصلك الى بلادك فتصير تاجرا واكس نفسك وعيالك ولا تحتاج الى مصروف وكل انت وعيالك من هذا الخرج. (ص. ٤٠٠-٤٠١)).

قال: لاي شيء تسألين في الطريق. قالت: يا ابني من جوعي. قال: انا اعطيتك قبل ما اسافر مائة دينار في اول يوم ومائة دينار في ثاني

يوم واعطيتك ألف دينار يوم سفرت. فقالت: يا ولدي قد مكرا بي
واخذها مني وقالوا: مرادنا ان نشترى بها سببا. فأخذها وطرديني
فصرت اسأل في الطريق من شدة الجوع.)) (ألف ليلة وليلة
(الكتاب الثالث)، ١٨٨٩، ص. ٤٠١).

حبكة هذه القصة القصيرة لا تنتهي هنا، فلا يزال هناك تكرار للحبكة مرة
أخرى حتى نهاية القصة. وتنتهي هذه القصة القصيرة بنهاية حزينة. ومع ذلك، فإن
الباحثة تُحَدِّد من بحثها هنا.

٣) الشخصيات

الشخصية الرئيسية في هذه القصة القصيرة هي جودر، والشخصيات الإضافية
هي أخوي جودر، سالم وسليم، ووالده، عمر، وأمه، والخباز، وأربعة مغاربة، عبد السلام،
عبد الاحد، عبد الصمد، وعبد الرحيم، ووالدهم، عبد الودود، ومعلم أبيهم، الكهين
الابطن، و بنت عبد الصمد، رحمة. إلى جانبهم، هناك العديد من الشخصيات الأخرى
في هذه القصة القصيرة، لأنّ الباحثة تُحَدِّد من بحثها هنا.

تتضح صفات جودر الحميدة وطبيعته الشجاعة المتسامحة والمتواضعة ولا تستسلم
بالسهولة في الجمل الآتية،

((فقال له: يا جودر لا تخف انهم اشباح من غير ارواح وصار
يطمنه. فقال جودر: توكلت على الله. (ص. ٣٩٨).

فقال لها جودر: يا امي لا تدعي عليهما فالله يجازي كلاً منهما
بعمله ولكن يا امي انا بقيت فقيرا واخواي فقيران والمخاصمة تحتاج
الى خسارة المال واختصمت انا واياهما كثيرا بين ايدي الحكام ولم
يفدنا ذلك شيئا بل خسرنا جميع ما خلفه لنا والدنا وهتكنا الناس
بسبب الشهادة. (ص. ٣٨٢).

قال له: بالله عليك ان تقول لي اي شيء تشتهي. قال: عيشًا وجبنا. قال: يا مسكين العيش والجبين ما هو مقامك فاطلب شيئًا طيبًا. قال جودر: انا عندي في هذه الساعة كل شيء طيب. (ص. ٣٩٤).

فقال له: يا سيدي الحاج ان كنت نسيت الضرب اكون نسيت الوصية. فقال له: هل انت حافظ الوصية. قال: نعم.)) (ألف ليلة وليلة (الكتاب الثالث)، ١٨٨٩، ص. ٣٩٩-٤٠٠)

صفات شقيقه تتناقض مع جودر، فالصفات السيئة مثل الأنانية والغدر وحب النفس والطمع موصوفة بوضوح في الفقرات التالية:

((ثم جاء اخواه الى امهم وضحكا عليها واخذوا مالها وضرباها وطردها. (ص. ٣٨٦-٣٨٧)).

ثم بعد مدة قليلة مات والدهم فما أحد رضي بما فعل والدهم عمر فأخوا جودر طلبا منه الزيادة وقالوا له: ان مال ابينا عندك. فترافع معهما الى الحكام وجاء المسلمون الذين كانوا حاضرين وقت القسمة وشهدوا بما علموا ومنعهم الحاكم عن بعضهم. (ص. ٣٨٦).

وجودر حمل الشبكة وراح على باب الفتاح. وراح اخواه فغابا الى الظهر واتيا فقدمت لهما امهما الغداء.)) (ألف ليلة وليلة (الكتاب الثالث)، ١٨٨٩، ص. ٣٨٨).

عمر لديه طبيعة محبة تُجاه أبنائه كأب. مع أنه يحب جودرا لكنه يقسم ميراثه وفق الشرعي، وهذا وارد في الفقرة التالية:

((فبان لأبيهما انهما يكرهان اخاهما وكان والدهم كبير السن وخاف انه إذا مات يحصل لجودر مشقة من اخويه فاحضر جماعة من اهله

واحضر جماعة قسّامين من طرف القاضي وجماعة من اهل العلم وقال: هاتوا لي مالي وقماشني فاحضروا له جميع المال والقماش. فقال: يا ناس اقساموا هذا المال والقماش اربعة اقسام بالوضع (الشرعي...) ((ألف ليلة وليلة (الكتاب الثالث)، ١٨٨٩، ص. ٣٨٦).

كانت لامه قلب رقيق ولطيف، وكانت محبة وحنونة تُجاه أبنائها، على الرغم من أن أبنائها جرحوها، كانت تسامحهم دائماً، كما وردت في الجمل التالية:

((وقد ضيعا الذي اخذه من امهما وصارا من الصعاليك المعاكيس عريانين فتارةً يأتيان الى امهما ويتواضعان لها زيادة ويشكون اليها الجوع. وقلب الوالدة رؤوف فتطعمهما عشاءً معفناً وان كان هناك طيبخ بائت ...)) ((ألف ليلة وليلة (الكتاب الثالث)، ١٨٨٩، ص. ٣٨٧).

الخباز له طبيعة كريمة، لأنه يساعد جودر دائماً في المتاعب، كما وردت في الجمل

التالية:

((فقال له: ان لم يكن معك دراهم فخذ كفائتك وعليك مهل. فقال له: أعطني بعشرة انصاف عيشاً. فقال له: خذ هذه عشرة انصاف آخر وفي غدٍ هات لي بالعشرين سمكاً. (ص. ٣٨٨). فقال له: رح ما يحتاج لعذرٍ لو كنت اصطدت شيئاً لكان معك. فلما رأيتك فارغاً علمت انه ما حصل لك شيء وان كان في غد لم يحصل لك شيء تعال خذ عيشاً ولا تستحي وعليك مهل.)) ((ألف ليلة وليلة (الكتاب الثالث)، ١٨٨٩، ص. ٣٨٩).

عبد الصمد مغربي يُرشدُ جودر للحصول على كنز الشمردل، فهو عازم مثل

شقيقه وكريم وحكيم، تتضح هذه الصفة بوضوح في الجمل التالية:

((... وقال له: يا جودر اعمل معي كما عملت معهما. (ص. ٣٩١).

ثم ان المغربي عبد الصمد قال: يا جودر انت فارقت ارضك وبلادك من اجلنا وقضيت حاجتنا وصار لك علينا مَنية فتمنّ ما تطلب فان الله تعالى اعطاك ونحن السبب فاطلب مرادك ولا تستحي فإنك تستحق.)) (ألف ليلة وليلة (الكتاب الثالث)، ١٨٨٩، ص. ٤٠٠).

في حياة عبد الودود، كان ساحرا يحاول دائما تحقيق رَغباته، كما وردت في الجملة التالية:

((فقال لنا: يا اولادي اعلموا ان كنز الشمردل تحت حكم اولاد الملك الاحمر وابوكم أخبرني انه كان عالج فتح ذلك الكنز فلم يقدر ولكن هرب منه اولاد الملك الاحمر الى بركة في ارض مصر تسمى بركة قارون وعصوا في البركة فلحقهم الى مصر ولم يقدر عليهم بسبب انسياهم في تلك البركة لأنها مرصودة.)) (ألف ليلة وليلة (الكتاب الثالث)، ١٨٨٩، ص. ٣٩٢-٣٩٣).

والكهين الابطن له طبيعة صادقة وعادلة، لذلك فهو يشرح لهم جيدا عن كنوز الشمردل والعقبات التي سيتواجهان، كما وردت في الجملة التالية:

((فقال: أنتم اولاد ولدي ولا يمكن ان أظلم منكم احدًا فليذهب من اراد ان يأخذ هذا الكتاب الى معالجة كنز الشمردل ويأتني بدائرة الفلك والمكحلة والخاتم والسيف.)) (ألف ليلة وليلة (الكتاب الثالث)، ١٨٨٩، ص. ٣٩٢).

رحمة بنت تطيع والديها، كما وردت في الجملة التالية:

((فقال لها: يا رحمة يا بنتي افتحي لنا القصر. قالت: على الرأس
والعين يا ابتي (...)) (ألف ليلة وليلة (الكتاب الثالث)، ١٨٨٩،
ص. ٣٩٥).

٤) الموضوع

تحتوي القصّة القصيرة على ثلاثة أنواع من الموضوع، وهي موضع المكان، وموضع
الوقت، وموضع الاجتماعي. فيما يلي الموضوع الذي يحتويها القصّة القصيرة.
موضع المكان

يصوّر بيت جودر في ((وصار يطيب خاطر امه حتى رضيت ومكثت عنده)).
(ألف ليلة وليلة (الكتاب الثالث)، ١٨٨٩، ص. ٣٨٧). يصوّر طابونة في ((فاقبل
على طابونة فرأى الخلق على العيش مزدحمين وبأيديهم الدراهم ولا يلتفت إليهم
الخباز)). (ألف ليلة وليلة (الكتاب الثالث)، ١٨٨٩، ص. ٣٨٨). يصوّر سوق التجار
في ((فعلم انه مات فاخذ البغلة وتركه وراح الى سوق التجار فرأى اليهودي جالسا على
كرسي في باب حاصل)). (ألف ليلة وليلة (الكتاب الثالث)، ١٨٨٩، ص. ٣٨٩).
يصوّر البحر والبرك أي مكان فيه ماء في ((فاخذ له شبكة وصار يذهب الى
البحر والبرك والى كل مكان فيه ماء وصار يذهب كل يوم الى جهة)). (ألف ليلة وليلة
(الكتاب الثالث)، ١٨٨٩، ص. ٣٨٧). يصوّر بركة قارون في ((ثم انه تضايق فقال في
نفسه: رح اليوم الى بركة قارون)). (ألف ليلة وليلة (الكتاب الثالث)، ١٨٨٩، ص.
٣٨٩).

يصوّر مصر في ((فقال لنا: يا اولادي اعلموا ان كنز الشمردل تحت حكم اولاد
الملك الاحمر وابوكم أخبرني انه كان عاجل فتح ذلك الكنز فلم يقدر ولكن هرب منه اولاد
الملك الاحمر الى بركة في ارض مصر تسمى بركة قارون وعصوا في البركة فلحقهم الى

مصر ولم يقدر عليهم بسبب انسياحهم في تلك البركة لأنها مرصودة.)) (ألف ليلة وليلة (الكتاب الثالث)، ١٨٨٩، ص. ٣٩٢-٣٩٣).

يصوّر مدينة فاس ومكناس في ((وفي اليوم الخامس وصلا الى فاس ومكناس ودخلا المدينة فلما دخلا صار كل من قابل المغربي يسلم عليه ويقبل يده وما زال كذلك حتى وصل الى باب فطرقه.)) (ألف ليلة وليلة (الكتاب الثالث)، ١٨٨٩، ص. ٣٩٥). يصوّر القصر في ((فقال لها: يا رحمة يا بنتي افتحي لنا القصر.)) (ألف ليلة وليلة (الكتاب الثالث)، ١٨٨٩، ص. ٣٩٥).

يصوّر النهر في ((ولم يزالا مسافرين الى وقت الظهر فوصلا الى نهر ماء جار.)) (ألف ليلة وليلة (الكتاب الثالث)، ١٨٨٩، ص. ٣٩٦). يصوّر الكنز في ((... فادخل تجد الذهب كيما نا داخل الكنز فلا تعتن بشيء منه وانما ترى مقصورة في صدر الكنز وعليها ستارة...)) (ألف ليلة وليلة (الكتاب الثالث)، ١٨٨٩، ص. ٣٩٨).

موضع الوقت

موضع الوقت لهذه القصة القصيرة هو: الصباح والمساء، الموجود في الجملة ((ثم انتقل الى غيره ولم يزل ينتقل من الصباح الى المساء ولم يصطد ولا صيدة واحدة.)) (ألف ليلة وليلة (الكتاب الثالث)، ١٨٨٩، ص. ٣٨٨)؛ النهار، الموجود في الجملة ((فتبسم في وجوههم وقال: مر يا اخواي نهار مبارك كيف جرى حتى زرتماني في هذا النهار المبارك.)) (ألف ليلة وليلة (الكتاب الثالث)، ١٨٨٩، ص. ٣٨٧)؛ وقت الظهر والعصر، الموجود في الجملة ((فركب على ظهر البغلة وسافرا من الظهر الى العصر فجاع جودر ولم ير مع المغربي شيئا يؤكل.)) (ألف ليلة وليلة (الكتاب الثالث)، ١٨٨٩، ص. ٣٩٤)؛ الليل، الموجود في الجملة ((... وما زالا على هذه الحالة مدة اربعة ايام مهما يسافران الى نصف الليل وينزلان فينامان...)) (ألف ليلة وليلة (الكتاب الثالث)، ١٨٨٩، ص. ٣٩٥).

موضع الاجتماعي

عمر تاجر له ثلاثة أبناء، لكن عمر يحبّ جودر أكثر من شقيقه، وهذا يسبّب الغيرة في شقيقه، وهذا وارد في الفقرة التالية:

((وبلغني ايضاً ان رجلاً تاجراً اسمه عمر قد خلف من الذرية ثلاثة أولاد أحدهم يسمى سالماً والأصغر يسمى جودراً والأوسط يسمى سليماً. وربّاهم إلى ان صاروا رجلاً. ولكنه كان يحب جودراً أكثر من أخويه. فلما تبين لهما انه يحب جودراً اخذتهما الغيرة وكرها (جودراً)). (ألف ليلة وليلة (الكتاب الثالث)، ١٨٨٩، ص. ٣٨٦).

ولأن أخوأي جودر كان غير راضين عن توزيع الميراث، رفعاً دعوى على جودر والعكس، حتى خسروا في النهاية، وهذا وارد في الفقرة التالية:

((فترافع معهما إلى الحكام وجاء المسلمون الذين كانوا حاضرين وقت القسمة وشهدوا بما علموا ومنعهم الحاكم عن بعضهم. فخسر جودر جانباً من المال وخسر أخواه كذلك بسبب النزاع. فتركاه مدة ثم مكرراً به ثانياً. فترافع معهما إلى الحكام فخسروا جملة من المال ايضاً من اجل الحكام. وما زالوا يطلبان اذيتهم من ظالم إلى ظالم وهما يخسران ويخسر حتى أطمعوا جميع ما لهم للظالمين وصار الثلاثة فقراء)). (ألف ليلة وليلة (الكتاب الثالث)، ١٨٨٩، ص. ٣٨٦).

بشخصية جودر وطبيعته الجيدة، أنه يتقبّل السيئات التي قام بها أخويه الأكبر له ولامه، ويتحمّل عبء كونه مُعيلاً للأسرة، كما وردت في هذه الفقرة،

((وصار يطيب خاطر امه حتى رضيت ومكثت عنده. فاخذ له شبكة وصار يذهب إلى البحر والبرك وإلى كل مكان فيه ماء وصار يذهب كل يوم إلى جهة. فصار يعمل يوماً بعشرة ويوماً بعشرين

ويوما بثلاثين ويصرفها على امه ويأكل طيبًا ويشرب طيبًا (...))
 (ألف ليلة وليلة (الكتاب الثالث)، ١٨٨٩، ص. ٣٨٧).

ما يمكن أن يفعله الاخوان جودر هو أن يأخذ اموال امهما، وعند الانتهاء سيتوسلان إليها، كل هذا لن يحدث إلا بسبب طمعهما وتفكيرهما الضيق، وهذا وارد في الجمل التالية:

((ثم جاء اخواه الى امهم وضحكا عليها واخذوا مالها وضرباها
 وطردها. (ص. ٣٨٦-٣٨٧)).

وقد ضيعا الذي اخذه من امهما وصارا من الصعاليك المعاكيس
 عريانين فتارةً يأتيان الى امهما ويتواضعان لها زيادة ويشكوان اليها
 الجوع. (ص. ٣٨٧).

فقلت: يا ولدي قد مكرا بي واخذها مني وقالوا: مرادنا ان نشترى
 بها سببا. فأخذها وطردها فصرت اسأل في الطريق من شدة
 الجوع.)) (ألف ليلة وليلة (الكتاب الثالث)، ١٨٨٩، ص. ٤٠١).

ثلاثة من المغرب واليهودي أشقاء، تعلموا السحر وكيفية الحصول على الكنز من
 قبل والدهم، وهذا وارد في الجمل التالية:

((فقال له: يا جودر اعلم ان الذين غرقا أولاً اخواي إحداهما اسمه
 عبد السلام والثاني اسمه عبد الاحد وانا اسمي عبد الصمد واليهودي
 اخونا اسمه عبد الرحيم وما هو يهودي انما هو مسلم مالكي
 المذهب. وكان والدنا علمنا حلّ الرموز وفتح الكنوز والسحر وصرنا
 نعالج حتى خدمتنا مرّة الجن والعفاريت.)) (ألف ليلة وليلة
 (الكتاب الثالث)، ١٨٨٩، ص. ٣٩٢).

كان والدهم رجلاً ثرياً، فقد ترك وراءه العديد من الكنوز والكتب القيمة مثل
 كتاب اساطير الاولين، كما وردت في هذه الفقرة،

((ونحن اربعة اخوة والدنا اسمه عبد الودود ومات ابونا وخلف لنا شيئاً كثيراً فقسمنا الذخائر والاموال والارصاد حتى وصلنا الى الكتب فقسمناها فوقع بيننا اختلاف في كتاب اسمه اساطير الاولين ليس له مثيل ولا يقدر له على ثمن ولا يعادل بجواهر لأنه مذكور فيه سائر الكنوز وحلّ الرموز.)) (ألف ليلة وليلة (الكتاب الثالث)، ١٨٨٩، ص. ٣٩٢).

كان لوالدهم معلّم يعلم السحر والكهانة، كما وردت في هذه الجملة، ((فلما وقع الخلاف بيننا حضر مجلسانا شيخ ابينا الذي كان رتاه وعلمه السحر والكهانة وكان اسمه الكهين الابطن.)) (ألف ليلة وليلة (الكتاب الثالث)، ١٨٨٩، ص. ٣٩٢).

يعيش عبد الصمد بثروة كبيرة، ويمكن رؤية هذا الحال من شكل القصر وما فيه، كما وردت في هذه الجملة،

((فلما دخلا ذلك القصر اندهش جودر من كثرة الفرش الفاخر ومما رأى فيه من التخف وتعاليق الجواهر والمعادن.)) (ألف ليلة وليلة (الكتاب الثالث)، ١٨٨٩، ص. ٣٩٥).

لا تزال هناك بعض المواضع في هذه القصّة القصيرة، لأنه لا يزال هناك قصة بعد ذلك. ومع ذلك، فإن الباحثة تتحدّ من بحثها هنا.

٥) وجهة النظر

تستخدم هذه القصّة القصيرة وجهة نظر الشخص الثالث، ويمكن رؤية ذلك من الراوي الموجود خارج شخصية القصّة القصيرة. ويقوم الراوي بتسمية كل حرف أو ضمائر الشخص الثالث (الغائب) - هو، هي، هما، هم. وهناك ضمير واحد يظهر للمؤلف نفسه وهو ضمير أنا، كما يظهر في هذه الجملة،

((وبلغني ايضا ان رجلا تاجرا اسمه عمر قد خلف من الذرية ثلاثة اولاد أحدهم يسمى سالما والاصغر يسمى جودرا والاوسط يسمى سليما. ورباهم الى ان صاروا رجالات.)) (ألف ليلة وليلة (الكتاب الثالث)، ١٨٨٩، ص. ٣٨٦).

٦) المغزى

الرسالة التي يريد المؤلف إيصالها في هذه القصة القصيرة هي أنّ الأعمال الصالحة تتيمّ مع الاستقامة، أن تصبح شخصا متواضعا وحكيما وصادقا وشجاعا وتعلم أن تغفر إخوانك من بني البشر، ولا تخش التغلب على كل العقبات، ولا تستسلم أبدا، ولا تيأس من الشدائد ولا الحسد، وتعلم دائما من الأخطاء لتحسين النفس.

ج. أشكال التناص بين قصة قصيرة "كنز الشمردل" لكامل كيلاني وحكاية "جودر بن عمر التاجر مع أخويه" في ألف ليلة وليلة

يمكن سبب العلاقة النصية بين قصة قصيرة "كنز الشمردل" لكامل كيلاني وحكاية "جودر بن عمر التاجر مع أخويه" في ألف ليلة وليلة في العديد من أوجه التشابه بين العناصر الجوهرية في كليهما. قد تكون عنوان القصتين القصيرتين مختلفا، لكن القصص التي يروياها متطابقة تماما.

حكاية "جودر بن عمر التاجر مع أخويه" في ألف ليلة وليلة عبارة عن hypogram لقصة قصيرة "كنز الشمردل" لكامل كيلاني، لأنّ تشابه قصة قصيرة "كنز الشمردل" واضح جدًا مع حكاية "جودر بن عمر التاجر مع أخويه" بعد قراءة كليهما. في قصة قصيرة "كنز الشمردل"، يكون المؤلف قادرًا على إعادة كتابة القصة باستخدام اللغة وتفصيل القصة ونقل المعنى جيّدًا دون تغيير القصة الإجمالية في حكاية "جودر بن عمر التاجر مع أخويه".

وبعد قراءة القصتين القصيرتين كاملين وعرضت البيانات، توصلت الباحثة إلى أشكال التناص بينهما على عناصرهما الجوهرية، ثم قامت بتسجيلها وعرض نتائج التحليل بشكل وصفي. فيما يلي نتائج تحليل البيانات.

١. الموضوع

على الرغم من أن القصتين اللتين ترويهما القصتان القصيرتان متماثلتان، إلا أن الموضوع الذي يمثّل جوهر القصة قادر على بثّ الحياة في القصة من منظور مختلف. كما هو واضح في العناوين المختلفة للقصتين القصيرتين، فإنها تعطي انطباعًا مختلفًا للقارئ قبل قراءة القصة بأكملها.

موضوع قصة قصيرة "كنز الشمردل" هو البحث عن الكنز، وموضوع حكاية "جودر بن عمر التاجر مع أخويه" هو الشُّجعان والطمعان. الموضوع مأخوذ مما كان أهمّ ما في عنوان القصة.

موضوع قصة قصيرة "كنز الشمردل"، يوضح المشكلة الرئيسية فيه كيفية الحصول على كنز الشمردل. سيركّز القارئ على رحلة الشخصية الرئيسية في تحقيق ذلك. والمؤلف قادر على إيصال معنى القصة التي تركز على مشكلة رئيسية واحدة، إذا نظرت إلى حكاية "جودر بن عمر التاجر مع أخويه" السابقة التي تحتوي على أكثر من مشكلة رئيسية. ومع ذلك، فإن تركيز المشكلة في قصة قصيرة "كنز الشمردل" هو أيضًا جزء من حكاية "جودر بن عمر التاجر مع أخويه".

حكاية "جودر بن عمر التاجر مع أخويه"		قصة قصيرة "كنز الشمردل"		الرقم
الموضوع	تركيز المشكلة الرئيسية	الموضوع	تركيز المشكلة الرئيسية	
السبب والنتيجة التي تحدث في حياة الشخصية	الشُّجعان والطمعان	البحث عن الكنز	رحلة الشخصية الرئيسية في تحقيق	١

الرئيسية وأخويه بسبب طبيعتهم وشخصيتهم.	الحصول على كنز الشمردل.		
--	-------------------------	--	--

٢. الحكمة

قصة قصيرة "كنز الشمردل" وحكاية "جودر بن عمر التاجر مع أخويه" لهما نفس الحكمة بناءً على الوقت، هي قصة متقدمة. تنتهي قصة قصيرة "كنز الشمردل" بنهاية سعيدة، فيما تنتهي حكاية "جودر بن عمر التاجر مع أخويه" بنهاية حزينة.

تبدأ حبكة قصة قصيرة "كنز الشمردل" بمقدمة القصة، ثم الكشف عن الأحداث، ثم الذروة، وحلّ المشكلات. وبالمثل حكاية "جودر بن عمر التاجر مع أخويه"، ولكن هناك تكرار للحبكة مرة أخرى بعد حلّ المشكلة الأولى.

جميع تسلسلات الأحداث في حبكة قصة قصيرة "كنز الشمردل" وحكاية "جودر بن عمر التاجر مع أخويه" هي نفسها، باستثناء حادثة واحدة في الكشف عن الأحداث. بدأت المشاكل تظهر بعد وفاة عمر. في قصة قصيرة "كنز الشمردل"، يتمكن جابر من تنمية ميراث والده بالتجارة، بينما يبدد شقيقاه كل ثرواتهم دون فائدة. وفي حكاية "جودر بن عمر التاجر مع أخويه"، رفع شقيقه دعوى على جودر بسبب توزيع الميراث بسبب طمعهما وغيرتهما. طمع الاخوين في كلتا القصتين يتسبب في نفس الدمار للشخصية الرئيسية، أحدها فقدان كل أموالهم.

الرقم	الحكمة	قصة قصيرة "كنز الشمردل"	حكاية "جودر بن عمر التاجر مع أخويه"
١	مقدمة القصة	اتصف عمر، جابر، وشقيقه.	مقدمة شخصية عمر، جودر، وشقيقه.
٢	الكشف عن البداية	يتمكن جابر من تنمية ميراث والده بالتجارة، بينما	رفع شقيقه دعوى على جودر بسبب توزيع الميراث

		الأحداث		
	بيدّد شقيقاه كلّ ثرواتهم دون فائدة.			
٣	يتحمّل جابر عبء أن يكون مُعيّلاً عن طريق صيد السّمك.			
٤	يتحمّل جودر عبء أن يكون مُعيّلاً عن طريق صيد السّمك.			
	تم اختبار جابر مرة أخرى بأيامه غير المحظوظة في صيد السّمك، بعد أيام قليلة، التقى بالمغربي.			
	تم اختبار جودر مرة أخرى بأيامه غير المحظوظة في صيد السّمك، بعد أيام قليلة، التقى بالمغربي.			
٥	دخل جابر من الباب السابع، بعد رؤية الشيطانة الكنز التي تشبه امه تماما، يبدأ قلبه في التردّد وكذلك تصميمه.	الدّروة	الوسط	
٦	دخل جودر من الباب السابع، بعد رؤية الشيطانة الكنز التي تشبه امه تماما، يبدأ قلبه في التردّد وكذلك تصميمه.	دُروة الصراع		
٧	يَتعرّض جابر للضرب على يد حراس الكنز ويُلقِي به خارج الكنز في حالة الغيوبة.			
٨	يَتعرّض جودر للضرب على يد حراس الكنز ويُلقِي به خارج الكنز في حالة الغيوبة.	حلّ المشكلة	النهاية	
	إنّ جهود جابر لإكمال الدّروة تتمثّل في عدم تكرار نفس الخطأ.			
	إنّ جهود جودر لإكمال الدّروة تتمثّل في عدم تكرار نفس الخطأ.			
	نجح في وقت لاحق وحصل على كنوز الشمردل الأربعة.			
	نجح في وقت لاحق وحصل على كنوز الشمردل الأربعة.			
٩	قصة متقدمة	بناء على الوقت		
	قصة متقدمة			

١٠	نهاية القصة	نهاية سعيدة	نهاية حزينة
----	-------------	-------------	-------------

٣. الشخصية

الشخصيات الواردة في قصة قصيرة "كنز الشمردل" وحكاية "جودر بن عمر التاجر مع أخويه" متطابقة تقريبًا. وتوجد اختلافات في اسم الشخصية الرئيسية، وهما جابر (قصة قصيرة "كنز الشمردل") وجودر (حكاية "جودر بن عمر التاجر مع أخويه")؛ اسم المعلّم عبد الودود، وهما الأبطش (قصة قصيرة "كنز الشمردل") والكهين الابطن (حكاية "جودر بن عمر التاجر مع أخويه").

ثمّ في قصة قصيرة "كنز الشمردل"، أطلق على أمّ جابر اسم صفيّة، لكن في حكاية "جودر بن عمر التاجر مع أخويه"، لم يكن لام جودر اسم. في قصة قصيرة "كنز الشمردل"، الشخص الذي يساعد جابر عندما لا يكون محظوظاً في صيد السمك هو مهران، صديق جيد لوالده، وفي حكاية "جودر بن عمر التاجر مع أخويه"، هو الخباز. وفي قصة قصيرة "كنز الشمردل"، هناك ثلاثة مغاربة فقط، وهم عبد السلام وعبد الواحد وعبد الصمد، بينما في حكاية "جودر بن عمر التاجر مع أخويه" أربعة مغاربة، وهم عبد السلام وعبد الاحد وعبد الصمد وعبد الرحيم. وفي حكاية "جودر بن عمر التاجر مع أخويه"، لدى عبد الصمد ابنة اسمها رحمة.

شخصية وطبيعة الشخصيات في قصة قصيرة "كنز الشمردل" وحكاية "جودر بن عمر التاجر مع أخويه" نفسها تقريبًا، باستثناء تفاصيل شخصية عمر في حكاية "جودر بن عمر التاجر مع أخويه" وغياب شخصية رحمة في قصة قصيرة "كنز الشمردل".

الرقم	قصة قصيرة "كنز الشمردل"		حكاية "جودر بن عمر التاجر مع أخويه"	
	الشخص	الوصف	الشخص	الوصف
١	جابر	صادق، ونادرا للنزاهة،	جودر	الشجاعة، والمتواضع،

		والاستقامة، والمتواضع، وكرم النفس، وسمح، وصبر، وطيبة القلب، وكرم الخلق.	والاستقامة، والمتواضع، وكرم النفس، وسمح، وصبر، وطيبة القلب، وكرم الخلق.
٢	سالم وسليم	الأثانية، والغدر، وحبّ النفس، والطمع.	سالم وسليم
٣	عمر بن حمّاد	النزاهة، والاستقامة، وكرم النفس.	عمر بن حمّاد
٤	صفية	قلب رقيق ولطيف، وكانت محبة وحنونة تُجاه أبنائها.	ام جابر
٥	مهران	كريمة وسخي.	الخباز
٦	(عبد السلام، عبد الواحد)، وعبد الصمد	عازم مثل شقيقه، وكريم، وحكيم.	(عبد السلام، عبد الاحد)، عبد الصمد، و(عبد الرحيم)
٧	عبد الودود	يحاول دائما تحقيق رغباته.	عبد الودود
٨	الأبطش	صادقة وعادلة.	الكهين الابطن
٩	-	-	رحمة

٤. الموضوع

تصف الباحثة ثلاثة أنواع من المواضيع في قصة قصيرة "كنز الشمردل" وحكاية "جودر بن عمر التاجر مع أخويه"، وهي موضع المكان، موضع الوقت، وموضع

الاجتماعي. العديد من مواضع الاماكن في القصتين القصيرتين متشابهة، لكن بعضها مختلف، كما في قصة قصيرة "كنز الشمردل"، وهي بالقرب من بلد جابر، وبلد جابر، وبيت ام جابر، وشاطئ البحر، وقرار الماء، وصخرة المرجان، والمكتبة، وبلاد المغرب. واما في حكاية "جودر بن عمر التاجر مع أخويه"، وهي بيت جودر، والبرك، وبركة قارون، وطابونة، ومدينة فاس ومكناس، ومصر.

مواضع الوقت في القصتين القصيرتين هو نفسه أيضاً، باستثناء وصف وقت النهار في قصة قصيرة "كنز الشمردل". بالإضافة إلى مواضع الاجتماعية في القصتين القصيرتين، تمّ العثور على العديد من أوجه التشابه. يمكن الاختلاف في طبيعة وشخصية جابر في تنمية ميراث والده بينما بدّد شقيقاه ثروتهما دون فائدة (قصة قصيرة "كنز الشمردل") ورفع شقيقه دعوى على جودر بسبب توزيع الميراث بسبب طمعهما وغيرتهما (حكاية "جودر بن عمر التاجر مع أخويه")، وحالة منزل عبد الصمد التي تصف حياته (حكاية "جودر بن عمر التاجر مع أخويه").

الرقم	الموضع	قصة قصيرة "كنز الشمردل"	حكاية "جودر بن عمر التاجر مع أخويه"
١	موضع المكان	بالقرب من بلد جابر، بلد جابر، بيت أم جابر، البحر، السوق، شاطئ البحر، قرار الماء، صخرة المرجان، المكتبة، بلاد المغرب، منزل عبد الصمد، نهر كبير، والكنز.	بيت جودر، البحر، البرك، بركة قارون، السوق، طابونة، مدينة فاس ومكناس، القصر، مصر، والكنز.
٢	موضع الوقت	الصباح، وقت الظهر، وقت العصر، المساء، والليل.	الصباح، وقت الظهر، النهار، وقت العصر، المساء، والليل.
٣	موضع الاجتماعية	اتصف عمر، جابر، وشقيقاه، ووصف شخصية جابر	اتصف عمر، جودر، وشقيقاه، ووصف شخصية جودر وطبيعته،

ووصف شخصية شقيقاه وطبيعتهما، والمغاربة الأربعة ووالده، والكهين الابطن، وحال منزل عبد الصمد.	وطبيعته، ووصف شخصية شقيقاه وطبيعتهما، والمغاربة الثلاثة ووالده، والأبطش.		
--	--	--	--

٥. وجهة النظر

تستخدم قصة قصيرة "كنز الشمردل" وحكاية "جودر بن عمر التاجر مع أخويه" نفس وجهة النظر، أي وجهة النظر الشخص الثالث. وهناك بعض الكلمات التي تستخدم الضمير للإشارة إلى الراوي نفسه للقارئ.

وجهة النظر		الرقم
حكاية "جودر بن عمر التاجر مع أخويه"	قصة قصيرة "كنز الشمردل"	
الشخص الثالث (هو، هي، هما، هم)	الشخص الثالث (هو، هي، هما، هم)	١
ضمير أنا للإشارة إلى الراوي نفسه	ضمير أنا للإشارة إلى الراوي نفسه	٢

٦. المغزى

الرسائل التي سينقلها مؤلفو قصة قصيرة "كنز الشمردل" وحكاية "جودر بن عمر التاجر مع أخويه" متطابقة إلى حد ما، على الرغم من عدم تقديمها بالطريقة نفسها بالضبط في البيانات، ولكن لا تزال جميع الرسائل مُضمَّنةً في القصتين القصيرتين.

المغزى		الرقم
حكاية "جودر بن عمر التاجر مع أخويه"	قصة قصيرة "كنز الشمردل"	
أن الأعمال الصالحة تَتِمُّ مع الاستقامة، أن تصبح شخصا متواضعا وحكيما وصادقا وشجاعا وتعلم أن تغفر إخوانك من بني	أن الحسنات تَتِمُّ مع الاستقامة، كن شخصا متواضعا وصادقا وشجاعا ولا تخش بتجاوز كل العقبات، ولا تستسلم	١

<p>البشر، ولا تخش التغلب على كل العقبات، ولا تستسلم أبداً، ولا تيأس من الشدائد ولا الحسد، وتعلم دائماً من الأخطاء لتحسين النفس.</p>	<p>ولا تيأس عن البؤس، وتعلم دائماً من الأخطاء لتحسين النفس.</p>
---	---

تمّ شرح نتائج تحليل البيانات بوضوح من قبل الباحثة وفقاً للنظرية المستخدمة، لأن القصتين القصيرتين بشكل عام متشابهة في الخطوط العريضة، ثمّ يكون شكل التناص الذي يحدث بين الإثنتين واضحاً جداً من حيث القصة. نتائج التحليل أعلاه هي بعض الأشياء من القصة الكاملة التي درستها الباحثة بنظرية التناص. نظراً لتحديد البحث لم تقم الباحثة بإدخال جميع البيانات وتحليلها كلها.

الباب الرابع

الاختتام

أ. الخلاصة

تستنتج الباحثة نتائج تحليل البيانات وفقاً لأهداف هذه الدراسة، وفيما يلي الاستنتاجات من البيانات التي تم عرضها وتحليلها سابقاً،

١. تشمل العناصر الجوهرية في قصة قصيرة "كنز الشمردل" لكامل كيلاني وجود موضوع البحث عن الكنز؛ وجود قصة متقدمة وتنتهي بنهاية سعيدة، تتكوّن الحبكة من مقدمة للقصة تبدأ بمقدمة الشخصيات، ثم يبدأ الكشف عن الأحداث بإفناق شقيقي جابر ثروتهما دون فائدة ثم سؤال جابر وامهما عند الحاجة، ثم يبدأ صراع القصة عندما يَشْكُ جابر في نفسه عندما يواجه عقبة الباب السابع، ويبلغ ذروته عندما يضرب حارس الكنز جابر ويطارده، وحلّ المشكلات كان يعالجها جابر بشكل جيد دون تكرار نفس الخطأ؛ وجود الشخصية الرئيسية، جابر، والشخصية الإضافية، سالم وسليم، عمر بن حمّاد، صفية، مهران، عبد السلام، عبد الواحد، وعبد الصمد، عبد الودود، والأبطش؛ وجود المواضع، موضع المكان: بالقرب من بلد جابر، وبلد جابر، وبيت ام جابر، والبحر، والسوق، وشاطئ البحر، وقرار الماء، وصخرة المرجان، والمكتبة، وبلاد المغرب، ومنزل عبد الصمد، ونهر كبير، والكنز، موضع الوقت: الصباح، ووقت الظهر، ووقت العصر، والمساء، والليل، موضع الاجتماعية: اتصف عمر، جابر، وشقيقاه، ووصف شخصية جابر وطبيعته، ووصف شخصية شقيقاه وطبيعتهما، والمغاربة الثلاثة ووالده، والأبطش؛ وجود وجهة النظر الشخص الثالث؛ ووجود الرسالة في القصة: أنّ الحسنات تَتِمُّ مع

الاستقامة، كن شخصا متواضعا وصادقا وشجاعا ولا تحش بتجاوز كل العقبات، ولا تستسلم ولا تيأس عن البؤس، وتعلم دائما من الأخطاء لتحسين النفس.

تشمل العناصر الجوهرية في حكاية "جودر بن عمر التاجر مع أخويه" في ألف ليلة وليلة وجود موضوع الشُّجعان والطمعان؛ وجود قصة متقدمة وتنتهي بنهاية حزينة، تتكوّن الحكمة من مقدمة للقصة تبدأ بمقدمة الشخصيات، ثم يبدأ الكشف عن الأحداث عندما رفع شقيقه دعوى على جودر بسبب توزيع الميراث بسبب طمعهما وغيرهما، ثم يبدأ صراع القصة عندما يَشُكُّ جودر في نفسه عندما يواجه عقبة الباب السابع، ويبلغ ذروته عندما يضرب حارس الكنز جودرا ويطارده، وحلّ المشكلات كان يعالجها جودر بشكل جيد دون تكرار نفس الخطأ؛ وجود الشخصية الرئيسية، جودر، والشخصية الإضافية، سالم وسليم، عمر، ام جابر، الحجاز، عبد السلام، عبد الاحد، عبد الصمد، وعبد الرحيم، عبد الودود، الكهين الابطن، ورحمة؛ وجود المواضع، موضع المكان: بيت جودر، والبحر، والبرك، وبركة قارون، والسوق، وطابونة، ومدينة فاس ومكناس، والقصر، ومصر، والكنز، موضع الوقت: الصباح، ووقت الظهر، والنهار، ووقت العصر، والمساء، والليل، موضع الاجتماعية: اتصف عمر، جودر، وشقيقاه، ووصف شخصية جودر وطبيعته، ووصف شخصية شقيقاه وطبيعتهما، والمغاربة الأربعة ووالده، والكهين الابطن، وحال منزل عبد الصمد؛ وجود وجهة النظر الشخص الثالث؛ ووجود الرسالة في القصة: أنّ الأعمال الصالحة تتم مع الاستقامة، أن تصبح شخصا متواضعا وحكيما وصادقا وشجاعا وتعلم أن تغفر إخوانك من بني البشر، ولا تحش التغلب على كل العقبات، ولا تستسلم أبدا، ولا تيأس من الشدائد ولا الحسد، وتعلم دائما من الأخطاء لتحسين النفس.

٢. جميع العناصر الجوهريّة في قصة قصيرة "كنز الشمردل" لكامل كيلاني وحكاية "جودر بن عمر التاجر مع أخويه" في ألف ليلة وليلة متشابهة تقريباً، ولكن هناك بعض الاختلافات، وهي: الاختلاف في موضوع القصة وعنوانها؛ والاختلاف في ختام القصة والحادثة التي حدثت أثناء الكشف عن الأحداث؛ والاختلاف في اسم الشخصية الرئيسية، امه، شقيق عبد الصمد الثاني، معلّم عبد الودود، الشخص الذي ساعده في ورطة، عدد المغاربة، وابنة عبد الصمد؛ والاختلافات في عدّة مواضع المكان والوقت والاجتماعية.

ب. التوصيات

اعترفت الباحثة أن هذا البحث أبعد ما يكون عن الكمال، لأنه لا يزال هناك الكثير من النواقص والأخطاء في هذا البحث، لذلك أملت الباحثة أن يقدم القراء والباحثون وطلاب اللغة العربية وأدبها بجامعة الإسلامية الحكومية مولانا مالك إبراهيم مالانج الكثير من النقد والمداخلة لتصحيح وتحسين، ويمكن أن يكون أكثر فائدة. ورجت الباحثة أن يكون هذا البحث مرجعاً للدراسات المستقبلية.

أملت الباحثة أن يتمكن الباحثون المستقبليون من مواصلة دراستهم لهذه النظرية التي ما زالت نادرة الاستخدام في قسم اللغة العربية وأدبها. بالإضافة إلى ذلك، يمكن دراسة أحد هذين الكائنين أو كليهما باستخدام نظريات أدبية أخرى. لأنهما لم يدرسهما أحد من قبل، فلا يزال هناك العديد من الجوانب التي يمكن دراستهما.

المصادر المراجع

كيلاني، كامل. (٢٠١١). *كنز الشمردل*. القاهرة: هنداوي.
 ألف ليلة وليلة (الكتاب الثالث). (١٨٨٩). بيروت: المطبعة الكاثوليكية.

المراجع العربية

أبوزيان، فاتح محمد أبوبكر، والسامرائي، فليح مضحي. (٢٠١٥). *توظيف التناص لغويًا في الخطاب الشعري*. مؤتمر علمي. الوصول إليها من

إسماعيل، نداء علي يوسف. (٢٠١٢). *التناس في شعر محمد القيسي*. رسالة ماجستير. فلسطين: جامعة النجاح الوطنية في نابلس.

أماليا، سرلي رزقي. (٢٠١٧). *التناس في شعر عين النجيب وشعر جلال الدين الرومي*. رسالة سرجانا. مالانج: جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية.

بكر، محمد بن الحسن بن دريد أبو. (١٩٨٧). *جمهرة اللغة*. دار العلم للملايين.

ثامر، فاضل. (ط١). (١٩٩٤). *اللغة الثانية*. بيروت: المركز الثقافي العربي.

جنة، أنا نور. (٢٠١٦). *التناس بين قصة موسى عليه السلام في القرآن الكريم وقصة جبل لنجيب محفوظ*. رسالة سرجانا. مالانج: جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية.

داغر، شربل. (١٩٩٧). *التناس سبيلا إلى دراسة النص الشعري*. فصول، المجلد ١٦، ١٤٦-١٢٤.

زهدي، حليمي. (٢٠١٦). *التناس ومقاربة النص (الدراسة الشعرية لنزار قباني)*. كتاب المؤتمر الملتقي العلمي العالمي للغة العربية. الوصول إليها من

<http://repository.uin->

malang.ac.id/4808/1/02%20Proseding%20IMLA%202016_Halimi%20Zu
hdy.pdf

سلام، محمد زغلول. (ط ١). دراسات في القصة العربية الحديثة (أصولها - إتجاهاتها -
أعلامها). الإسكندرية: منشأة المعارف.

سومفيل، ليون. (١٩٩٦). التناصية - ترجمة: وائل بركات. علامات، ٢١ (٦)، ٢٣٣ -
٢٥٨.

عزام، محمد. (٢٠٠١). النص الغائب: تجليات التناص في الشعر العربي. دمشق: اتحاد
الكتاب العرب.

عروة، عمر. النشر الفني القديم أبرز فنونه وأعلامه. دار القصة للنشر.

عطية، نبيلة. (٢٠١٤/٢٠١٥). البنى الحكائية في قصص الأطفال عند كامل كيلاني
قصة "علاء الدين أنموذجاً". رسالة ماجستير. الجزائر: جامعة محمد خيضر
بسكرة.

الغذامي، عبد الله. (ط ٢). (١٩٩٣). ثقافة الأسئلة - مقالات في النقد والنظريات.
القاهرة: دار سعاد الصباح.

الكردي، عبد الرحيم. كامل كيلاني. الناشر

مفتاح، محمد. (ط ٣). (١٩٩٢). تحليل الخطاب الشعري (استراتيجية التناص). بيروت:
المركز الثقافي العربي.

المنجد في اللغة والأعلام (ط ٤٤). (٢٠١١). بيروت: دار المشرق ش.م.م.

منظور، ابن، محمد بن مكرم بن علي، وإلخ. (٢٠١٠). لسان العرب. بيروت: دار
صادر.

نجم، محمد يوسف. (١٩٥٥). فن القصة. دار بيروت.

نوفل، يسري السيد إبراهيم. (٢٠١٤). المعايير النصية في السور القرآنية دراسة تطبيقية مقارنة. رسالة الدكتوراه. مصر: جامعة طنطا.

الهزيمة، فاروق أحمد تركي. (٢٠١٥). التناص بين النظرية والتطبيق. الدوريات المصرية،

١٩ (٢)، ١٢٤١-١٣٠١. doi: 10.21608/bfag.2015.21393.

المراجع الأجنبية

Amna, M. (2017). *Peningkatan Kemampuan Mendeskripsikan Unsur-Unsur Intrinsik Cerpun Menggunakan Metode Cooperative Learning Variatif pada Siswa Kelas XI.4 di SMPN 30 Palembang*. Makalah Seminar Nasional dalam Rangka Bulan Bahasa 2017. Palembang: Universitas Sriwijaya.

Baried, S. B., M. Syakir, M. Masjkoer, dkk. 1985. *Memahami Hikayat dalam Sastra Indonesia*. Jakarta: Departemen Pendidikan dan Kebudayaan.

Dimiyati, J. (2013). *Metodologi Penelitian Pendidikan dan Aplikasinya pada Pendidikan Anak Usia Dini (PAUD)*. Jakarta: Kencana.

Fitrah, M., & Luthfiah. (2017). *Metodologi Penelitian; Penelitian Kualitatif, Tindakan Kelas & Studi Kasus*. Sukabumi: CV Jejak.

Gyem, K. J. (2005). Hubungan Intertekstualitas diantara Novel-Novel Mochtar Lubis. *Wacana: Jurnal Ilmu Pengetahuan Budaya*, 7 (1), 29-47.

Hamzah, A. 1996. *Sastra Melayu Lama dan Raja-Rajanya*. Jakarta: Dian Rakyat.

Hanafi, D., Mirza R., & Mikhael D. (2019). Intertextuality Study on the Meaning of a Woman's Body in the Relief Panels of Borobudur Temple. *International Journal of Business and Social Science*, 10 (7): 168-173. doi: 10.30845/ijbss.v10n7p18.

Hidayati, N., & Khairulyadi. (2017). Upaya Institusi Sosial dalam Menanggulangi Pengemis Anak di Kota Banda Aceh (Studi terhadap Institusi Formal Dinas Sosial dan Tenaga Kerja di Kota Banda Aceh). *Jurnal Ilmiah Mahasiswa FISIP Unsyiah*, 2 (2): 737-763.

- Indrayanti, T. (2012). *Kajian Intertekstual dan Nilai Pendidikan Novel Sang Pemimpi Karya Andrea Hirata dan Novel Ranah 3 Warna Karya Ahmad Fuadi*. Tesis. Surakarta: Universitas Sebelas Maret.
- Juvan, M. (2008). *History and Poetics of Intertextuality*. United State of America: Purdue University Press.
- Kamil, S. (2006). Al-Nasr Al-Adabi (Prosa Sastra Arab) Karakteristik, Jenis, dan Unsur-Unsur Intrinsik. *Bulletin Al-Turas*, 12 (1), 20-29.
- Kusumawati, E. (2007). *An Analysis on Intrinsic Elements of Agatha Christie's "The Pale Horse"*. Tesis. Jakarta: Universitas Islam Negeri Syarif Hidayatullah
- Lauma, A. (2017). *Unsur-Unsur Intrinsik Cerita Pendek "Protes" Karya Putu Wijaya*. Jurnal Skripsi. Manado: Universitas Sam Ratulangi.
- Magill, F. N. (1817). *Masterpieces of World Literature*. New York: Harper & Row
- Mamik. (2015). *Metodologi Kualitatif*. Sidoarjo: Zifatama Publisher.
- Nurgiyantoro, B. (2018). *Teori Pengkajian Fiksi*. Yogyakarta: Gadjah Mada University Press.
- Pradopo, R. D. (1995). *Beberapa Teori Sastra, Metode Kritik, dan Penerapannya*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Puspitasari, A. C. D. D. (2017). Hubungan Kemampuan Berpikir Kreatif dengan Kemampuan Menulis Cerpen (Studi Korelasional pada Siswa SMA Negeri 39 Jakarta). *Jurnal SAP*, 1 (3), 249-258.
- Putri, T. H. (2010). Kajian Intertekstualitas dalam A Thousands Splendid Suns Karya Khaled Hosseini terhadap Puisi Kabul Karya Saib-E-Tabrizi. *Diglossia: Jurnal Kajian Ilmiah Kebahasaan dan Kesusastraan*, 1 (2). doi: <https://doi.org/10.26594/diglossia.v1i2.82>.
- Rahman, Z. A. (2015). Angelika Neuwirth: Kajian Intertekstualitas dalam QS. Al-Rahman dan Mazmur 136. *Empirisma*, 24 (1): 111-120.
- Robati, S. K. (2019). Investigation of Morteza Momayez's Illustrations in Epic of Gilgamesh Based on Julia Kristeva's Intertextuality Theory. *Religación*, 4 (21): 266-270.
- Setiadi, G. & Yuwita, N. (2019). Hypogram Sastra Teks dan Interteks dalam Karya Sastra Mahabharata dan Bharatayuda. *Akademika: Jurnal Manajemen Pendidikan Islam*, 1 (2), 176-194.
- Siyoto, S., & M. Ali S. (2015). *Dasar Metodologi Penelitian*. Yogyakarta: Literasi Media Publishing.

- Supratman. 1996. *Ikhtisar Sastra Indonesia*. Bandung: Pustaka Setia.
- Suyatmi, T. (2010). *Kajian Intertekstual dan Nilai Pendidikan Antara Novel *Memoirs Of A Geisha* Karya Arthur Golden dengan Novel *Kembang Jepun* Karya Remy Sylado*. Tesis. Surakarta: Universitas Sebelas Maret.
- Teeuw, A., (1980). *Sastra Baru Indonesia*. Flores: Nusa Indah.
- Teeuw, A., (1984). *Sastra dan Ilmu Sastra: Pengantar Teori Sastra*. Jakarta: Pustaka Jaya.
- Trianingsih, E. (2007). *Perbandingan Tokoh Wanita dalam Cerpen Sri Sumarah dan Bawuk Karya Umar Kayam (Kajian Intertekstualitas dan Nilai Edukatif)*. Skripsi. Surakarta: Universitas Sebelas Maret.
- Wicaksono, A. (2014). *Menulis Kreatif Sastra dan Beberapa Model Pembelajarannya*. Yogyakarta: Garudhawaca.
- Worton, M., & Judith S. (Eds.). (1990). *Intertextuality: Theories and Practices*. New York: Manchester University Press.

السيرة الذاتية

ولدت زوجة راضية ذكرناستيتي في سامارندا ١٨ أغسطس ١٩٩٨. متخرجة من المدرسة الإبتدائية محمدية الأول في عام ٢٠١٠ م. درست في معهد دار السلام كنتور للبنات الأول لمدة ست سنوات وتخرجت في عام ٢٠١٦ م. ثم وصلت دراستها إلى جامعة مولانا مالك إبراهيم مالانج وتخصصت في قسم اللغة العربية وأدبها في عام ٢٠١٧ م.